

Organitza 

---

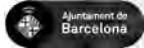
 Amb la col·laboració de 

---



Amb el suport de 

---



Col·laboradors 

---



Seus oficials 

---



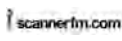
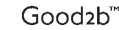
Mitjans de comunicació oficials 

---



Col·laboradors difusió 

---



Agraïments 

---



# L'ALTERNATIVA 21è FESTIVAL DE CINEMA INDEPENDENT DE BARCELONA



17-23 NOV. 2014



### Contra el desert

El 2007, embarcat en una expedició de National Geographic pel Pacífic, vaig conèixer l'Álvaro, un botànic costa-riqueny que em va fer descobrir el meravellós món de les orquídies.

La varietat d'aquesta família de plantes és sorprenent: des de les que broten al Cercle Polar Àrtic fins a les que el vent sacseja en la terra erma andina. I són propenses a la zoofília, salvaguardant en silenci l'equilibri i la biodiversitat del planeta.

Ja us deueu haver imaginat la metàfora: *l'Alternativa* de Barcelona és un espai protegit fabulós, un llit de vida quasi inaudible en què habita, ja ho veureu, la fràgil pluralitat del cinema.

Més que un festival, es tracta d'un conclave d'ecologistes. De fet, aquest catàleg es pot llegir com un quadern de botànica farcit d'espècimens en perill d'extinció. Pel·lícules que resisteixen a la tendència monstruosa del nostre temps: la deriva cap al desert.

### Against the Desert

Onboard a 2007 National Geographic expedition in the Pacific, I met Álvaro, a botanist from Costa Rica who introduced me to the weird and wonderful world of orchids.

These plants grow in a truly staggering range of different varieties: whilst some are flowering in the Arctic Circle, others are being shaken by the wind in the high Andes. And they're very attractive to pollinators, silently safeguarding the planet's balance and biodiversity.

You'll have got the metaphor: Barcelona's *l'Alternativa* is a fabulous rare species, a hidden hotbed that supports a diverse but fragile habitat for films.

More than just a festival, it's an ecological conclave. In fact, this catalogue could be read as a botanical notebook packed with endangered species—films thriving against the monstrous trend of our time: the drift towards the desert.

**Juan Barrero**

Cineasta / Filmmaker



A cada edició, *l'Alternativa* es consolida com una referència per a les propostes cinematogràfiques que innoven des de la mirada crítica dels creadors contemporanis.

Enguany cal destacar dos homenatges valuosos. El primer, a la cineasta suïssa Anne-Marie Miéville, realitzadora de films que qüestionen l'amor, el temps o el sentit de les coses. El segon, al senegalès Djibril Diop Mambéty, referent del cinema africà.

*L'Alternativa* representa com sempre la pulsio vigorosa i sempre creativa que és la cultura. En felicito els organitzadors i desitjo que el festival interressi novament un públic obert a les sorpreses i els desafiaments.

Year on year *l'Alternativa* has cemented its iconic status as an inspirational event for innovative filmmaking seen through the lens of contemporary creators.

This year the Festival is paying tribute to two remarkable people: Swiss filmmaker Anne-Marie Miéville, whose films explore love, time and the meaning of things; and Senegalese filmmaker Djibril Diop Mambéty, a visionary figure in African cinema.

*L'Alternativa* embodies the quick, creative pulse of culture. I congratulate the organisers and hope the Festival once again delights filmgoers eager to be challenged and surprised.

**Ferran Mascarell**

Conseller de Cultura  
Catalan Minister for Culture



En els seus més de 20 anys, *l'Alternativa* ha generat un ecosistema propi del cinema independent a Barcelona, ha despertat vocacions cinematogràfiques, ha atret talent creatiu i ha estat garantia d'excel·lència.

Aquesta nova edició ens dona l'oportunitat de conèixer més de 30 propostes d'alt interès de les noves tendències sorgides en el panorama internacional.

Però *l'Alternativa* ofereix també múltiples portes d'entrada per apropar el cinema independent a tots els públics. Una tasca fonamental d'un festival: a més de promoure la creativitat i la producció artística, ha de tenir l'habilitat de fer créixer l'interès i les possibilitats d'accés a la cultura. Una mostra del fet que les propostes consolidades no estan renyides amb la innovació.

For over 20 years, *l'Alternativa* has been building up an ecosystem of independent filmmaking in Barcelona, inspiring budding filmmakers and attracting creative talent through its hallmark of excellence.

This new edition offers us a unique opportunity to discover over 30 gems reflecting the latest trends on the international scene.

But *l'Alternativa* also strives to bring independent films to new audiences—a key task for any festival. As well as encouraging creativity and promoting artistic endeavours, festivals also have to spark the public's interest and open up new ways of accessing culture. *L'Alternativa* is a shining example of a consolidated event that has always been at the very forefront of innovation.

**Jaume Ciurana**

Tinent d'alcalde de Cultura,  
Coneixement, Creativitat i Innovació  
Deputy Mayor for Culture, Knowledge,  
Creativity and Innovation



### Ineludible punt de trobada

*L'Alternativa* arriba a la seva 21a edició afirmant el seu caràcter i la seva vocació. El que és un dels festivals més rellevants d'Europa pel que fa al cinema independent ha patit, com el món de la cultura en el seu conjunt, el duríssim embat de la crisi econòmica. No obstant això, l'esforç i l'obstinació dels seus promotors, que compten amb l'entusiasme de professionals i públic, han permès continuar oferint, edició rere edició, una àmplia i rica panoràmica del cinema independent d'avui. El festival constitueix, a més, un ineludible punt de trobada, de relació i de gaudi per a professionals i públic. Un festival —enguany del 17 al 23 de novembre— al qual el CCCB s'enorgulleix de donar suport i acollir.

### An Unmissable Meeting Point

Now in its 21st year, *l'Alternativa* continues to do sterling work promoting independent filmmaking. Like the rest of the world of culture, this leading European film festival has been hard hit by the economic crisis. Nevertheless, thanks to its organisers' hard work and dedication, and a mass of enthusiastic festivalgoers and professionals, every year it offers a wealth of contemporary independent filmmaking. The festival is also an unmissable meeting point for professionals and public alike. The CCCB is once again immensely proud to host this inspirational festival and I urge you to make the most of everything on offer from 17 to 23 November 2014.

**Marçal Sintès**

Director del CCCB  
Director of the CCCB

**Continuar participant... (20 + 1)**

...ell participa, tu participes, jo participo!

Aquí la meva nova i petita aportació a aquest propòsit, després d'haver gaudit com a espectador, jurat i cineasta en *l'Alternativa* Oficials. Amb aquesta nota breu, vull encoratjar a tots els que fan possible aquest festival únic i de referència per a molts... I amb això no només em refereixo als compromesos caps pensants o visibles que l'ideen, sinó a tots aquells que també hi participen perquè es materialitzi i gaudeixi de vida. Deixant de banda les lluites per la première al país que es presenta, fent que els cineastes també hagin de ser malabaristes estratègics, *l'Alternativa* ha apostat i s'ha consolidat per crear una de les seccions oficials més treballades, cobejades i coherents amb la filosofia que desprèn el certamen. Per tot això i per molt més, ànim per continuar endavant i nosaltres continuem participant-hi!

**Keep Taking Part... (20 + 1)**

...He Takes Part, She Takes Part, You Take Part, I Take Part!

This is my latest little contribution to *l'Alternativa*, having previously savoured the official sections as a spectator, jury member and filmmaker. In these few lines, I'd like to applaud all those who make this unique, inspiring Festival possible... not only the most visible, staunchly committed brains behind it, but also all those involved in a myriad of different ways who help get it off the ground and infuse it with life.

Rather than coveting film premieres—a course that requires filmmakers to be strategic jugglers as well—*l'Alternativa* has made a name for itself by creating a series of carefully crafted, highly acclaimed official sections that echo the philosophy behind the Festival itself.

For all this and much more, I urge *l'Alternativa* to continue blazing trails for filmmakers and spectators alike!

**Antoni Pinet**

Programador i cineasta  
Film curator and filmmaker

**8 llargmetratges internacionals a competició, de ficció i no ficció.**

**8 international fiction and nonfiction feature films in competition.**

**Al doilea joc** 19/11

**Corneliu Porumboiu**  
ROMANIA 2014 97' VOSC/VOSA DIGITAL



**El segon joc**

“Jo tenia 7 anys. El telèfon va sonar. Un home em va dir que havia de convèncer el meu pare perquè deixés de fer d'àrbitre. Em va dir que, si no ho aconseguia, un dia ell tornaria a casa dins d'un taüt.” El director i el seu pare veuen un partit de futbol de 1988 arbitrat pel pare. Els seus comentaris a les imatges creen un retrat de família a través del record compartit de les experiències de cadascú.

**The Second Game**

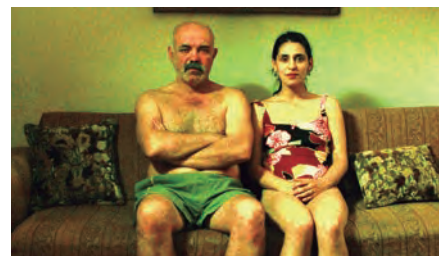
“I was seven. The phone rang. A man told me I had to convince my father to give up refereeing. He said that, if I failed, one day he would come home in a coffin.” As the director and his father watch a 1988 football match refereed by the father, their commentary accompanies the original images, creating a family portrait bridging the past and present through shared reminiscence of individual experience.

**Corneliu Porumboiu** (Vaslui, 1975) va estudiar direcció a la Universitat de Teatre i Cinema de Bucarest. Entre els seus llargmetratges destaquen *12:08 East of Bucharest* (2006) i *Politișt, Adjectiv* (2009), guardonat amb el premi al millor llargmetratge a *l'Alternativa* 2009.

**Corneliu Porumboiu** (Vaslui, 1975) studied directing at the University of Drama and Film in Bucharest. His features include *12:08 East of Bucharest* (2006), and *Politișt, Adjectiv* (2009), which won the Feature Film Award at *l'Alternativa* 2009.

**Ben O Değilim** 19/11 23/11

**Tayfun Pirselimoğlu**  
TURQUIA/GRÈCIA/FRANÇA 2013 124' VOSC/VOSA 35MM (Projecció digital)



**Jo no sóc ell**

Un rentaplats comença una aventura amb una companya i descobreix que s'assembla increïblement al marit d'ella, un delinqüent que compleix condemna a la presó. De mica en mica, es va desenvolupant un perillós joc de dobles. La història, inspirada en *Vertigo*, de Hitchcock, es presenta en forma d'humor negre amb plans acurats i un diàleg mínim com a exploració de la identitat.

**I'm Not Him**

When a dishwasher has an affair with a colleague, he discovers he looks uncannily like her husband, a criminal serving time, and a threatening game of doppelgangers gradually unfolds. The story, loosely based on Hitchcock's *Vertigo*, is presented in a darkly comic way using carefully framed shots and minimal dialogue, as an exploration on identity unfolds.

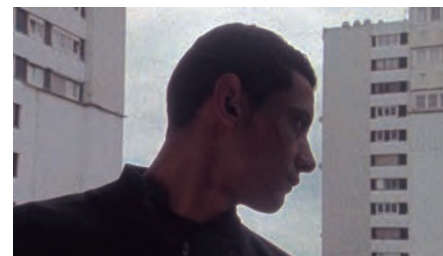
**Tayfun Pirselimoğlu** (Trabzon, Turquia) es va llicenciar a la Middle East Technical University d'Ankara i va estudiar pintura a la Universitat d'Arts Aplicades de Viena. El seu treball ha estat exposat en diverses grans ciutats. Escriu llibres i guions i també és professor de guió, cinema i pintura.

**Tayfun Pirselimoğlu** (Trabzon, Turkey) graduated from the Middle East Technical University in Ankara and studied painting at the University of Applied Arts in Vienna. His work has been exhibited in various major cities. He also writes books and screenplays, as well as teaching screenwriting, film and painting.

<b>VO:</b> versió original	<b>VOSE:</b> versió original
<b>SD:</b> sense diàlegs	subtitulada en castellà
<b>VOSC:</b> versió original	<b>VOSA:</b> versió original
subtitulada en català	subtitulada en anglès

**Brûle la mer** 20/11 21/11

**Nathalie Nambot, Maki Berchache**  
FRANÇA 2014 75' VOSC/VOSA 16MM/S8MM (Projecció digital)



**Crema el mar**

“La història nosaltres no existim.” Històries fragmentàries de lluita i exili de joves tunisians després de la caiguda de Ben Ali. Què significa trencar amb el propi passat, somniar amb la llibertat, realitzar un film i escriure un tros de la història? Un film-assaig sobre la força d'una revolució, la sortida cap a Europa i la violència d'una benvinguda que els neguen.

**Burn the Sea**

“History is only written about great people; we don't exist”. Fragmented stories of young Tunisians' struggle and exile after the fall of Ben Ali. What does it mean to break with one's past, dream of freedom and emancipation, make a film and write a piece of history? A film essay at the crossroads between the energy of a revolution, a departure for Europe, and the violence of a welcome declined.

**Nathalie Nambot** treballa en cinema i teatre, i forma part de L'Abominable, un laboratori de cineastes a prop de París. Entre els seus films destaca *Ami, entends tu* (2010). **Maki Berchache** (Zarzis) va arribar a França just després de la caiguda de Ben Ali. Es va introduir en el cinema amb L'Abominable. *Brûle la mer* és el seu primer film.

**Nathalie Nambot** works in theatre and film, and forms part of L'Abominable, an artist-run film laboratory near Paris. Her films include *Ami, entends tu* (2010). **Maki Berchache** (Zarzis) arrived in France just after the fall of Ben Ali. He was introduced to film at L'Abominable; *Brûle la mer* is his first film.



## Go Forth

18/11 21/11

Soufiane Adel

FRANÇA 2014 62' VOSC/VOSA DIGITAL



## Endavant

Retrat d'una dona de 79 anys, Taklit Adel, àvia del director de cinema, nascuda a Algèria i resident a França des dels anys cinquanta. A través de converses, pel·lícules de 8 mm i un *drone*, descobrim relats íntims i històrics, així com el llegat de la colonització als suburbis de París. Una història personal que emergeix de la història col·lectiva.

## Go Forth

The portrait of a 79-year-old woman, the filmmaker's grandmother Taklit Adel, born in Algeria and living in France since the 1950s. Through conversations, 8 mm films and a drone, we discover intimate and historical narratives as well as the legacy of colonisation in the Parisian suburbs. A personal story taken from collective history.

**Soufiane Adel** (Algèria, 1981) va emigrar a França quan tenia 8 anys. Va estudiar disseny a ENSCI Les Ateliers. Entre els seus films, destaquen *Nuits Closes* (2004), *La Casette* (2006) i *Kamel s'est suicidé six fois, son père est mort* (2007), projectada en competició a *l'Alternativa*.

**Soufiane Adel** (Algeria, 1981) moved to France when he was eight and later studied design at ENSCI Les Ateliers. His films include *Nuits Closes* (2004), *La Casette* (2006) and *Kamel s'est suicidé six fois, son père est mort* (2007), screened in competition at *l'Alternativa*.

## Naomi Campbel

21/11 22/11

Camila José Donoso, Nicolas Videla

XILE 2013 81' VOSA DIGITAL



## Naomi Campbel

Yermén treballa tirant les cartes del tarot i grava en VHS els veïns i els gossos del carrer des del seu apartament dels afores de Santiago. Somia poder canviar de sexe i decideix provar sort en un programa de televisió. Elements de la crua realitat i documentals alternats amb un argument fictici minimalista. Una oportunitat per seguir la transformació de Yermén en la persona que sempre ha estat.

## Naomi Campbel

Yermén works as a tarot reader, and films her neighbours and the stray dogs on VHS from her apartment on the outskirts of Santiago. She dreams of changing her gender and decides to try her luck on a TV show. Elements of raw reality and documentary alternate with a minimalist fictional plot, which is an opportunity to follow Yermén's transformation into the person she has always been.

**Camila José Donoso** va estudiar cinema a la Universidad Mayor de Xile i ha dirigit diversos curtmetratges, entre els quals *Camino Gris* (2008). **Nicolás Videla** va estudiar direcció i comunicació social a la Universidad Católica de Xile. És director, guionista i muntador de totes les seves pel·lícules i dels curtmetratges *Migrar* (2009), *Las nadadoras* (2010) i *Las zonas seguras* (2011).

**Camila José Donoso** studied film at the Universidad Mayor de Chile and has directed several shorts, including *Camino Gris* (2008). **Nicolás Videla** studied directing and social communication at the Universidad Católica de Chile. He has written the screenplays for, directed and edited all his films, including the shorts *Migrar* (2009), *Las nadadoras* (2010) and *Las zonas seguras* (2011).

## Sauerbruch Hutton Architects

18/11 23/11

Harun Farocki

ALEMANYA 2013 73' VOSC/VOSA DIGITAL



## Sauerbruch Hutton Arquitectes

L'últim film de **Harun Farocki**, mort enguany prematurament, és un estudi convincent i ple de tocs d'humor sobre un despatx d'arquitectes de Berlín a través del seguiment dels socis Matthias Sauerbruch i Louisa Hutton. La pel·lícula ofereix una perspectiva sobre els arquitectes i els dissenyadors durant les hores de feina i una visió del procés creatiu mentre lluiten amb les idees i l'expressió.

## Sauerbruch Hutton Architects

**Harun Farocki's** last film before his untimely death this year is a compelling and often humorous study of an architectural firm in Berlin, following partners Matthias Sauerbruch and Louisa Hutton. The film gives a perspective on architects and designers at work and an insight into the creative process as they wrestle with ideas and expression.

**Harun Farocki** (1944-2014) va estudiar a l'Acadèmia Alemanya de Cinema i Televisió de Berlín i va començar a fer pel·lícules als anys seixanta. La seva filmografia, de més de 100 obres, comprèn films d'assaig, documentals i curts experimentals. Va ser professor convidat a Berkley i a l'Acadèmia de Belles Arts de Viena. La seva obra ha estat exposada en nombrosos museus i galeries d'arreu del món.

**Harun Farocki** (1944-2014) studied at the German Film and TV Academy Berlin and began making films in the 1960s, building up a distinguished filmography of over 100 works, including film essays, documentaries and experimental shorts. He was a guest professor at Berkley and the Academy of Fine Arts in Vienna. His work has been shown at numerous museums and galleries worldwide.

## Slimane

20/11 22/11

José A. Alayón

ESPANYA/FRANÇA/MARROC 2013 65' VOSC/VOSE DIGITAL



## Slimane

Retrat d'una colla d'adolescents que afronta les dificultats de sobreviure en una terra estrangera. Sense feina ni residència estable, Slimane i Moha recorren constantment als seus amics. *Slimane* fa equilibris entre el que és real i el que està manipulat, l'energia constant i la matèria canviant, la resistència i la fragilitat.

## Slimane

A portrait of a group of teenagers struggling to survive in a foreign land. With no job or fixed abode, Slimane and Moha are always having to turn to their friends. *Slimane* walks a tightrope between the real and the fabricated, between rushing energy and fickle matter, between strength and fragility.

**José Ángel Alayón** (Tenerife, 1980) va estudiar realització al CEV de Madrid i va cursar nombrosos tallers a l'EICTV de Cuba, on també va estudiar l'especialització en direcció cinematogràfica. El 2004 va crear El Viaje Producciones juntament amb altres estudiants i el 2008 el Centro de Estudios Cinematográficos de Canarias. *Slimane* és el seu primer llargmetratge.

**José Ángel Alayón** (Tenerife, 1980) studied filmmaking at the CEV in Madrid and took several workshops at the EICTV in Cuba, where he specialised in film directing. In 2004 he and a group of other students set up El Viaje Producciones and in 2008, the Centro de Estudios Cinematográficos de Canarias. *Slimane* is his first feature.

## Ventos de Agosto

19/11 22/11

Gabriel Mascaro

BRASIL 2014 77' VOSC/VOSA DIGITAL



### Vents d'agost

En un poble de costa del Brasil, l'agost du mareas altes, vents forts i l'arribada d'un investigador que grava el so dels vents alisis. La seva arribada coincideix amb un descobriment sorprenent que porta un parell de joves del poble a emprendre un viatge en què hauran de combatre amb la vida i la mort, la pèrdua i la memòria, el vent i la mar.

### August Winds

In a small coastal village in Brazil, the month of August brings high tides, strong winds and the arrival of a researcher recording the sound of the trade winds. His arrival coincides with a surprise discovery that takes two of the village's young inhabitants on a journey that brings them face to face with a duel between life and death, loss and memory, the wind and the sea.

**Gabriel Mascaro** (Recife, 1983) és cineasta i artista visual. Ha escrit i dirigit quatre llargmetratges documentals, *KFZ-1348* (2008), *Um Lugar ao Sol* (2009), *Av. Brazilia Teimosa* (2010) i *Doméstica* (2012). *Ventos de Agosto* és el seu primer llargmetratge de ficció.

**Gabriel Mascaro** (Recife, 1983) works in film and the visual arts. He has written and directed four documentary features, *KFZ-1348* (2008), *Um Lugar ao Sol* (2009), *Av. Brazilia Teimosa* (2010) and *Doméstica* (2012). *Ventos de Agosto* is his first fictional feature.

20 curtmétratges internacionals concursen en 3 sessions.

20 international short films competing in 3 sessions.

Curts 1 (86') 18/11 23/11:

### Short

Robert Todd

ESTATS UNITS 2013 5' SD 16MM



### Curt

La llum dorm i es lleva i torna a dormir al llarg de la riba del dia.

### Short

Light sleeps and rises and sleeps again along the shoreline of day.

### La Reina

Manuel Abramovich

ARGENTINA 2013 19' VOSA DIGITAL



### La Reina

Du un vestit blanc i marró i una corona de quatre quilos amb unes quantes pedres de bijuteria de menys perquè, pel pes, el cap li queia de costat. Ara, però, el mantindrà ben alt, perquè està preciosa.

### The Queen

In her white-and-brown costume and 4-kilo crown (minus an array of rhinestones that kept making her head loll over), she's holding her head up high, because she's beautiful.

## My Dad

Marcus Armitage

REGNE UNIT 2014 6' VOSC DIGITAL



### El meu pare

La influència d'un pare comença a arrelar en el món del fill. Opinions heretades. Aïllament heretat. Una barreja tòxica que esquinça un món d'oportunitats i experiències.

### My Dad

A dad's influence begins to take hold on a young boy's world. Inherited opinions. Inherited isolation. A toxic mix that tears away at a world of opportunity and experiences.

### The Claustum

Jay Rosenblatt

ESTATS UNITS 2014 16' VOSC 16MM

(Projecció digital)



### The Claustum

Basada en estudis psicoanalítics, *The Claustum* fa servir imatges d'arxiu per centrar-se en tres dones atrapades en situacions psicològiques que funcionen alhora com a refugi i presó.

### The Claustum

Based on psychoanalytic case studies, *The Claustum* uses archive footage to focus on three women in enclosed psychological zones that function as both refuge and jail.

## Symphony no. 42

Réka Bucsi

HONGRIA 2013 10' SD DIGITAL



### Sinfonia núm. 42

En 47 escenes, els animals adquireixen emocions i comportaments humans. Això origina situacions surrealistes en un món mític, també surrealista, del tot mancat de moralitat.

### Symphony no. 42

In 47 scenes, animals take on human emotions and behaviour, giving rise to surreal situations in a surreal, mythical world devoid of any morality.

### Traversées

Antoine Danis

FRANÇA 2013 8' SD 16MM

(Projecció digital)



### Encreuaments

Una tarda en una pista de patinatge sobre gel de París on tothom participa, entre caigudes i giravolts, en l'art de patinar a la seva manera. Una oda poètica per a un moment delicat.

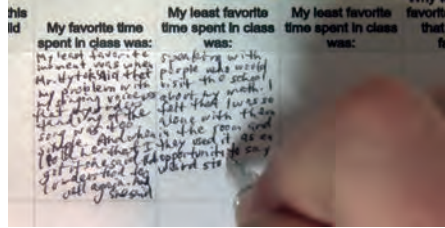
### Crossings

An afternoon at a Parisian ice-skating rink. Twirling and tumbling, everybody engages in the art of skating in their own way. A poetic ode to a precarious moment.



## Drive with Care

Pilvi Takala  
ESTATS UNITS/FINLÀNDIA 2014 13' VOSC DIGITAL



### Condueix amb precaució

Una mirada aspra a la vida d'un mestre d'un internat d'elit dels Estats Units, explorant estratègies de supervivència mentre el professorat busca encaixar en la institució.

### Drive with Care

A dry look at the life of a teacher at an elite boarding school in the US, exploring strategies for survival as faculty members negotiate their own space within the institution.

## The Kiss

Luis Macías  
ESPANYA 2014 9' SD FORMATS ANALÒGICS, MAGNÈTICS I DIGITALS (Projecció en 35mm)



### The Kiss

La història de l'evolució dels formats filmics a partir d'un petó. Una relació íntima i estètica entre 28 suports i formats audiovisuals diferents.

### The Kiss

A found-footage project based on a kiss explores the way formats have evolved. An intimate, aesthetic relationship between 28 different audio-visual formats and media.

Curts 2 (86') 19/11 20/11:

## Ser e voltar

Xacío Baño  
ESPANYA 2014 13' VOSE DIGITAL



### Ser i tornar

Un jove director de cinema visita els seus avis durant el cap de setmana. Vol fer-ne un retrat en vídeo per quan ja no hi siguin. Al capdavall, no va d'això fer cinema?

### To Be and to Come Back

A young film director visits his grandparents for the weekend. He wants to make a video portrait of them for when they're no longer here. Isn't that what filmmaking is all about?

## Picture Particles

Thorsten Fleisch  
ALEMANYA 2014 5' SD 35MM/16MM/S8MM/DIGITAL (Projecció digital)



### Picture Particles

L'ús d'imatges històriques en un suport històric revela elements d'una realitat alternativa i insinua un futur.

### Picture Particles

Using historical images on a historical film carrier, the building blocks for an alternative reality are revealed and a future is suggested.

## A Deusa Branca

Alfeu França  
BRASIL 2013 30' VOSC/VOSA 16MM  
(Projecció digital)



### La deessa blanca

El 1958 Flávio de Carvalho es va unir a una expedició a la selva humida per rodar el seu primer film. Una producció interrompuda, baralles i afers amorosos, recreada ara amb imatges d'arxiu originals.

### The White Goddess

In 1958, artist Flávio de Carvalho joined an expedition to the rain forest to shoot his first feature film. Original archive images recreate this journey, where production was interrupted by romance and quarrels in the jungle.

## The Obvious Child

Stephen Irwin  
REGNE UNIT 2013 12' VOSC DIGITAL



### La nena directa

Algú va fer bocins els pares de la nena. I el conill hi era, quan això va passar. Un bon enrenou.

### The Obvious Child

Somebody broke the girl's parents. The rabbit was there when it happened. It was an awful mess.

## Escort

Guido Hendriks  
PAÏSOS BAIXOS 2013 19' VOSC/VOSA DIGITAL



### Escorta

Escorta mostra la instrucció intensiva que reben els joves inexperts de la guàrdia fronterera holandesa per fer d'escortes del retorn a la "pàtria" d'aquells a qui s'ha denegat l'asil.

### Escort

Escort observes the story of young, inexperienced members of the Dutch Border Patrol as they undergo intensive training on escorting refused asylum seekers back to their "homeland".

## Man on the Chair

Dahee Jeong  
FRANÇA/COREA DEL SUD 2014 7' VOSC/VOSA DIGITAL



### L'home de la cadira

L'home de la cadira, turmentat, es planteja constantment la seva pròpia existència. "I si sóc un dibuix fet per algú altre?"

### Man on the Chair

Man on the chair is tormented and constantly questions his very own existence. "Am I not a picture drawn by someone else?"

Curt 3 (86') 21/11 22/11:

## La vie de chantier

Yann Pierre

FRANÇA 2014 34' VOSC/VOSA DIGITAL



### Vida a l'obra

La vida i les condicions laborals d'uns treballadors portuguesos a Còrsega. La línia entre documental i ficció s'esborra mentre la càmera els segueix.

### On the Site

A group of Portuguese workers in Corsica, their lives and working conditions. The line between documentary and fiction becomes blurred as the camera tries to follow their stories.

## Broken Tongue

Mónica Savirón

ESTATS UNITS 2013 3' VOSE 16MM (Projecció digital)



### Llengua trencada

Una oda a la llibertat de moviment, d'associació i d'expressió. Un homenatge a la diàspora de diverses onades migratòries que posa en dubte la manera com representem les nostres narratives.

### Broken Tongue

An ode to the freedom of movement, association and expression. A homage to the diaspora of different waves of migration that challenges the way we represent our narratives.

## Intro

Ivan Salatić

MONTENEGRO 2013 19' SD DIGITAL



### Intro

L'Andrej viu en un petit poble de costa amb els seus pares i treballa a la drassana local. Diversos esdeveniments el duen a un punt d'inflexió i tot d'una la seva vida quotidiana canvia.

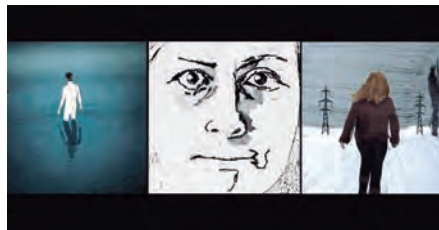
### Intro

Andrej lives in a small coastal village with his parents and works at the local shipyard. His everyday life suddenly changes when various events lead him to a turning point.

## Through the Hawthorn

Pia Borg, Anna Benner, Gemma Burditt

REGNE UNIT 2013 9' VOSC DIGITAL



### A través de l'arc

Tres personatges, tres perspectives i tres directors. Una sessió entre un psiquiatre, un pacient esquizofrènic i la seva mare.

### Through the Hawthorn

Three characters, three perspectives and three directors. A session between a psychiatrist, a schizophrenic patient and his mother.

## Los Guardines

Miguel Aparicio

ESPANYA 2014 7' VOSA 16 MM (Projecció digital)



### Los Guardines

"Aquí hi havia trenta-dues famílies. Trenta-dues portes obertes." La pel·lícula explora la forma de vida d'un indret i com es reflecteix en el paisatge, les cases i els noms de les famílies.

### Guardines

"There were thirty-two families here. Thirty-two open doors." *Los Guardines* explores a place's way of life and how it is reflected in the landscape, the houses and families' names.

## Epistrofi stin odo Aioulou

Maria Kourkouta

GRÈCIA/FRANÇA 2013 14' VOSC/VOSA 16MM (Projecció digital)



### Retorn al carrer Aeolus

Reelaboració i mescla d'escenes de pel·lícules populars del cinema grec dels anys cinquanta i seixanta. Un viatge a la Grècia moderna i al districte central d'Atenes fet de retalls de pel·lícules.

### Returning to Aeolus Street

Clips from popular 1950s and 1960s Greek movies are reworked and mixed up. A found-footage audiovisual collage journeys into modern Greece and central Athens.

## L'ALTERNATIVA PARAL-LELES DJIBRIL DIOP MAMBÉTY MATI DIOP

L'esperit del cinema senegalès destaca des de la dècada dels seixanta. En aquell moment, els directors es mostren compromesos, realistes. Però l'aparició de Djibril Diop Mambéty va més enllà d'aquest moviment amb uns curtmetratges morçacos i, més tard, amb un libel poètic (*Touki Bouki*, 1973) que consolida la seva fama. La seva obra, rara, marcada per un llargmetratge simbolista (*Hyènes*, 1992), mereix un reconeixement per la influència que exerceix sobre altres cineastes tant a dins com a fora d'Àfrica.

Mambéty, artista carismàtic, és avui dia un referent per a les noves generacions, malgrat que les seves pel·lícules no tinguin una bona difusió. La seva pròpia neboda descobreix les seves imatges després d'haver debutat com a directora i li ret homenatge a través d'un film líric (*Mille soleils*, 2013) en què continua les audàcies formals de Djibril Diop Mambéty. Acostar les seves visions ens permet sentir el vent de la transmissió, escombrat per l'esperit del cinema al Senegal.

The spirit of Senegalese cinema emerged in the 1960s, when directors began to reveal a committed, realist side to filmmaking. But Djibril Diop Mambéty went even further with a series of biting short films and made his name with the poetic satire *Touki Bouki* (1973). His unique work, crowned by his symbolist feature film *Hyènes* (1992), is long due recognition given its influence on other filmmakers inside and outside Africa.

The characteristic Mambéty is now looked to by new generations, even though his films are not well known. His niece discovered his images after making her own debut as a director and paid tribute to him in her lyrical *Mille soleils* (2013), which continued her uncle's original approach. Their visions bring us closer to the winds of communication, blown by the spirit of filmmaking in Senegal.

Michel Amarger

Crític de cinema

Film critic



**Djibril Diop Mambéty** (Senegal, 1945 - França, 1998) va ser un cineasta africà excepcional, l'únic de la seva generació a crear un cinema personal, radical i compromès. Malgrat la seva breu filmografia, va rebre el reconeixement internacional per l'experimentació amb les tècniques cinematogràfiques, una posada en escena original i un estil narratiu poc convencional per parlar de les realitats africanes.

## Touki Bouki

17/11 20/11

**Djibril Diop Mambéty**

SENEGAL 1973 86' VOSE 35MM  
(Projectió digital)



### Touki Bouki

Barrejant surrealisme i naturalisme, *Touki Bouki* dibuixa un retrat vibrant i fracturat del Senegal als anys setanta, a través de la història de dos joves amants de Dakar que intenten reunir diners per anar-se'n a París. Amb un collage d'imatges polítiques i sexuals, **Mambéty** parla de riquesa, marginació, joventut i il·lusió. Desafiant amb l'ús magistral del muntatge, la música i el color, crea imatges fantasmals de la societat africana postcolonial.

### Touki Bouki

A potent mixture of surrealism and realism, *Touki Bouki* paints a fragmented picture of 1970s Senegal through the story of two young lovers from Dakar trying to scrape together the money to go to Paris. **Mambéty** talks about wealth, alienation, youth and hopes in a collage of political and sexual images. Making masterful use of editing, music and colour, he creates spectral images of postcolonial African society.

**Djibril Diop Mambéty** (Senegal, 1945 – France, 1998) was an exceptional African filmmaker—the only one of his generation to forge a personal, radical and committed style. Despite only making a handful of films, he won international acclaim for his bold experiments with filmmaking techniques, his original mise-en-scène and his highly unconventional narrative style for exploring African realities.

## Hyènes

19/11

**Djibril Diop Mambéty**

FRANÇA/SENEGAL/SUISSA 1992 110' VOSE  
35MM (Projectió digital)



### Hyènes

Amb *Hyènes*, el seu segon llargmetratge, **Mambéty** firma un film notable sobre la cobdícia i la covardia de tot un poble agitat pel retorn, al cap de trenta anys d'absència, de Linguère Ramatou, convertida en milionària. Una història d'amor i de venjança en clau de comèdia i, alhora, una crítica àcida al neocolonialisme i el consumisme africans.

### Hyenas

**Mambéty's** second feature film, *Hyènes*, exposes the greed and cowardice of a town convulsed by the return of Linguère Ramatou, who left 30 years ago but has come back a millionaire. A comedy, love story and tale of revenge, as well as a biting critique of African neocolonialism and consumerism.

## La Petite Vendeuse de Soleil

**Djibril Diop Mambéty**

21/11

FRANÇA/SENEGAL/SUISSA 1998 45' VOSE  
35MM (Projectió digital)



### La petita venedora de sol

A Dakar, la venda ambulante de diaris sempre ha estat una activitat reservada als nois, però un matí una jove captaire amb croses també surt a vendre diaris. L'agradeixen amb violència, però ella ha decidit lluitar contra tots els obstacles. A través d'un personatge lluminós, **Mambéty** mostra en el seu últim film una mirada optimista sobre la força i el potencial dels més desfavorits d'Àfrica.

### The Little Girl Who Sold the Sun

Street newspaper sellers in Dakar have always been boys, but one morning a young beggar girl on crutches sets out as well. Despite being bullied, she fights her way through all the obstacles in her path. With this astonishing character at the fore, **Mambéty's** final film takes an optimistic look at the strength and potential of Africa's most oppressed.

Aquesta secció es complementa amb la **Trobada al voltant de l'obra de Djibril Diop Mambéty**. 18/11

Amb la col·laboració de:

INSTITUT  
FRANÇAIS

cine  
nomada

Festival  
d'Art  
Algeria

**Mati Diop** (París, 1982) és cineasta i actriu. Ha realitzat diversos curts. Entre els quals, *Atlantiques* i *Big in Vietnam* van rebre el Tiger Award del Festival de Rotterdam. Es va iniciar com a actriu a *35 rhums* de Claire Denis i el 2013 va protagonitzar *Simon Killer* d'Antonio Campos. Neboda de **Djibril Diop Mambéty**, el 2013 va realitzar *Mille Soleils*, un diàleg contemporani amb *Touki Bouki*.

## Atlantiques

18/11

**Mati Diop**

FRANÇA 2009 16' VOSE DIGITAL



### Atlàntics

En el primer curtmetratge de **Mati Diop**, un noi de Dakar explica als seus dos amics el seu viatge en pastera. Ell i tots els que l'envolten estan obsessionats amb la idea de creuar el mar. Les seves paraules reverberen com un poema melancòlic. És la història d'uns nois que estan viatjant contínuament; entre el passat, el present i el futur, entre la vida i la mort, entre la història i el mite.

### Atlantics

In **Mati Diop's** first short film, a boy from Dakar tells his two friends the story of his sea voyage as a stowaway. Not only he but everyone around him seems to be obsessed by the idea of trying to cross the sea. His words reverberate like a melancholy poem. A story about boys who are constantly travelling: between past, present and future, between life and death, history and myth.



**Mati Diop** (Paris, 1982) is a filmmaker and actress. She has made several shorts, including *Atlantiques* and *Big in Vietnam*, which both won the Tiger Award at Rotterdam Film Festival. She made her acting debut in Claire Denis's *35 rhums* and in 2013 she starred in Antonio Campos's *Simon Killer*. She is also **Djibril Diop Mambéty's** niece and in 2013 she made *Mille soleils*, a contemporary dialogue with *Touki Bouki*.

## Mille soleils

18/11 21/11

**Mati Diop**

FRANÇA 2013 45' VOSC/VOSF 35MM/DIGITAL



### Mil sols

El 1972 **Djibril Diop Mambéty** va rodar *Touki Bouki*. Dos joves amants somien a deixar Dakar per anar a París. Quan arriba el moment, ella puja al vaixell, però ell és incapaç d'abandonar la seva terra. Quaranta anys després, *Mille soleils* investiga l'herència personal i universal de *Touki Bouki*. El seu protagonista mai va sortir de Dakar i es pregunta què en va ser del seu amor de joventut. Històries de família, exili i cinema passen de l'esfera íntima a la del mite.

### A Thousand Suns

In 1972 **Djibril Diop Mambéty** shot *Touki Bouki*: two young lovers dream of leaving Dakar for Paris but, when the moment comes, while she gets on board the boat, he is unable to leave his country behind. Forty years later, *Mille soleils* explores *Touki Bouki's* personal and universal heritage. Its main character never left Dakar and **Mati Diop** wonders what became of his young love. Stories of families, exile and filmmaking pass from the private sphere to the stuff of legend.

## L'ALTERNATIVA PARAL·LELES ANNE-MARIE MIÉVILLE

La trajectòria d'Anne-Marie Miéville és la infinita temptativa d'encarnar les dificultats i contradiccions, les lluites, esperances i responsabilitats de les dones en les seves vides públiques i personals, des de la infantesa fins a la tomba. Atrevir-se a prendre tot el seu lloc en l'elaboració, la conducta i la dicció del llenguatge i del pensament; aspirar a un compliment personal en el treball creatiu, l'obra i la persona; davant les solituds i les misèries, transformar els seus relegaments tradicionals en el silenci, l'oblació o la compassió en parlants tossaderies del sentit, de la veritat i de l'emoció; jugar imatges, textos i música en una escolta i una mirada sobre els objectes i els cossos del món arrencats a la temptació de les seves vanitats. Exigint amor malgrat les perplexitats, els dubtes, les desil·lusions i els fracassos, viure la seva radical determinació al costat dels homes.

Anne-Marie Miéville's trajectory is the infinite attempt to embody the difficulties and contradictions, struggles, hopes and responsibilities of women in their public and private lives, from childhood to the grave. Daring to take their entire place in the elaboration, conduct and diction of language and thought; aiming at a self-accomplishment in creative work, opus and person; in the face of solitude and poverty, transforming their traditional relegations to silence, oblivion or compassion into talking obstinacies of meaning, truth and emotion; conjugating images, texts and musics by listening to and regarding the world's objects and bodies wrested from the temptation of their vanities. Requiring love despite the perplexities, hesitations, disillusion and failures, living their radical determination beside men.

**Maurice Darmon**  
Cineasta i escriptor  
Filmmaker and writer

**Anne-Marie Miéville** (Lausana, 1945) és fotògrafa, directora de cinema, actriu i guionista. El 1970 va entrar en el Grup Dziga Vertov com a fotògrafa, i va començar una col·laboració professional molt prolífica amb Jean-Luc Godard. Junts van produir nombrosos pel·lícules i programes de televisió. Des del 1983, **Miéville** ha escrit i a vegades també ha dirigit les seves pròpies pel·lícules, entre elles, tres curtmetratges i quatre llargmetratges.

## Ici et ailleurs

21/11 23/11

**Jean-Luc Godard, Jean-Pierre Gorin, Anne-Marie Miéville**

FRANÇA 1976 53' VOSC 16MM



### Aquí i en un altre lloc

Aquí, una família francesa de classe mitjana davant el televisor; allà, els combatents palestins filmats durant la seva vida quotidiana, el seu entrenament, la seva mort. **Godard i Miéville** qüestionen la naturalesa mateixa del cinema, denuncien el "teatre" de la imatge, el flux d'imatges que, en lloc de sumar, s'anul·len i s'obliden, el so-roll que vol tapar el silenci, el silenci que emmascara la mort.

### Here and Elsewhere

Here, a middle-class French family watching TV; elsewhere, Palestinian combatants filmed going about their everyday life, training and death. **Godard and Miéville** question the very nature of film and shun the "theatre" of the image, the flow of images that don't add together but cancel each other out and are forgotten, the noise that seeks to smother the silence, the silence that masks death.

**Anne-Marie Miéville** (Lausanne, 1945) is a photographer, filmmaker, actress and screenwriter. In 1970 she joined the Dziga Vertov Group as a photographer, and so began an extremely prolific collaborative career with Jean-Luc Godard. They have produced numerous films and television programmes together. Since 1983, **Miéville** has also written and directed a number of her own films, including three shorts and four feature films.

## Prénom Carmen

18/11 21/11

**Jean-Luc Godard, Anne-Marie Miéville**

FRANÇA 1983 85' VOSC/VOSA 35MM



### Nom: Carmen

Basada lliurement en *Carmen* de Bizet, *Prénom Carmen* contrasta un jove quartet de corda assajant Beethoven amb una estranya cèl·lula terrorista planejant robar un banc per aconseguir fons per fer un film. Mostra la França post-1968, on el desig de crear dels joves acostuma a estar més determinat per circumstàncies materials que per ideals o aspiracions.

### First Name: Carmen

Based loosely on Bizet's *Carmen*, *Prénom Carmen* contrasts a young string quartet rehearsing Beethoven with the efforts of an unusual terrorist cell planning to rob a bank to get the funds to make a movie. The film explores a new generation's response to a post-1968 France where the need to create is often determined more by material circumstance than by ideals and aspirations.

## Le Livre de Marie

18/11 22/11

Anne-Marie Miéville

FRANÇA/SUISSA 1984 28' VOSC/VOSA 35MM

### El llibre de Maria

Situat en el moment en què els seus pares se separen, aquest retrat d'una nena mostra de forma commovedora la reacció serena de la jove a aquest fort canvi a la seva vida. Meditació de **Miéville** sobre el final de la infància.

### The Book of Mary

Set at the moment her mother and father separate, this portrait of a child casts a dispassionate yet touching eye on the young girl's reaction to the new upheaval in her life. **Miéville's** meditation on the end of childhood.

## Je vous salue, Marie

18/11 22/11

Jean-Luc Godard

FRANÇA/SUISSA 1985 107' VOSE 35MM



### Je vous salue, Marie

L'anàlisi de **J.L. Godard** sobre la vida espiritual moderna paral·lela a la història de la Verge Maria va provocar una forta polèmica en la seva estrena. Situada en la França dels anys vuitanta, Joseph és un taxista i Marie és jugadora de bàsquet. El film fa èmfasi en l'aspecte corporal per sobre de l'espiritual en un intent de reconciliar cos i ànima, ciència i naturalesa.

### Hail Mary

A cause of considerable controversy on its release, **J.L. Godard's** examination of modern spiritual life parallels the story of the Virgin Mary. Set in 1980s France, Joseph is a taxi driver and Mary plays on a women's basketball team. The film stresses the corporeal over the spiritual in an attempt to reconcile soul and flesh, science and nature.

## Mon cher sujet

19/11

Anne-Marie Miéville

FRANÇA/SUISSA 1988 96' VOSC/VOSA 35MM



### El meu tema estimat

Des del naixement fins a la mort, cada subjecte es manté intacte. Tres generacions, tres dones. Filla, mare, àvia. Cada una abans i després, encara i sempre. I els homes també, els que van conèixer, els que van estimar. L'única certesa d'aquestes dones és la incertesa i la necessitat de parlar alt per ser escoltades, de pagar un preu per ocupar el seu lloc en el món.

### My Dear Subject

From birth to death, every subject remains intact. Three ages, three women. Daughter, mother, grandmother. Each of them before and after and always. And the men too, those they meet, those they love. These women's only certitude is that there is no certitude and that you need to speak loudly if you want to be heard, to pay a price in order to be a subject.

## Lou n'a pas dit non

21/11

Anne-Marie Miéville

FRANÇA/SUISSA 1994 80' VOSC/VOSA 35MM



### La Lou no ha dit pas que no

El film sorgeix de la correspondència entre Lou Andreas-Salomé i Rainer Maria Rilke; tot i així, descriu instants i aspectes en la vida d'una parella contemporània en metamorfosi. **Miéville** aconsegueix mostrar la grandesa i la misèria, la claredat i el misteri. Més enllà de les ferides, el temps i la guerra dels sexes, l'únic que queda és la bellesa radiant de les coses.

### Lou Didn't Say No

This film is based on the correspondence between Lou Andreas-Salomé and Rainer Maria Rilke but explores moments and aspects in the life of a married couple today undergoing a metamorphosis. **Miéville** manages to show grandeur and poverty, clarity and mystery. Besides the wounds, the passage of time and the war of the sexes, the only thing left is the radiant beauty of things themselves.

## Nous sommes tous encore ici

20/11

Anne-Marie Miéville

FRANÇA/SUISSA 1997 80' VOSC/VOSA 35MM



### Encara som tots aquí

Una pel·lícula en tres parts. Tres períodes de la nostra història que expressen, cadascuna a la seva manera, les preguntes que la humanitat s'ha estat fent des del principi dels temps. Un diàleg de Plató, un monòleg de Hannah Arendt i un diàleg contemporani escrit per **Miéville** entre un home i una dona als anys cinquanta que han seguit el mateix camí durant la meitat de la seva vida.

### We're All Still Here

A film in three parts. Three periods in our history that in their own way each express the questions humans have been asking since the beginning of time. A Platonic dialogue, a Hannah Arendt monologue and a contemporary dialogue (written by **Miéville**) between a man and women in the 1950s who have followed the same path for half their life.



**Après la réconciliation**

23/11

Anne-Marie Miéville

FRANÇA/SUÏSSA 2000 75' VOSC/VOSA 35MM

**Després de la reconciliació**

Dues dones i dos homes conversen, tot i que tenen dubtes sobre la utilitat del diàleg. Es pregunten qüestions fonamentals al voltant de l'amor i la felicitat. Pot una relació amorosa coexistir amb la saviesa i la intel·ligència? Pot sobreviure a la por i la fatiga? Amb molt d'humor, seriositat i plaer, conscients del que està en joc, intenten trobar junts el camí a seguir.

**Reaching an Understanding**

Two women and two men meet and talk, even though they have doubts about the usefulness of such dialogue. They ponder fundamental questions of love and happiness. Can a loving relationship coexist with wisdom and intelligence? Can it survive fear and fatigue? With plenty of humour, seriousness and enjoyment—and well aware of what is at stake—together they try to find a way forward.

**Four Short Films**

19/11

Jean-Luc Godard, Anne-Marie Miéville

FRANÇA/ESTATS UNITS/SUÏSSA 1993 - 2002 80' VOSC/VOSA DIGITAL

**Quatre curtmetratges**

Quatre curtmetratges realitzats entre el 1993 i el 2002. *De l'origène du XXIe siècle, The Old Place, Liberté et Patrie, Je vous salue, Sarajevo*. Ho abracen tot: art i llibertat, presència i memòria, violència i passió. Quatre simfonies compostes d'imatges, tons, cites i bandes sonores. Quatre assaigs en què la pel·lícula en sí sembla que ens parli, en diàleg amistós amb la pintura, la literatura i la música, com una germana de totes les arts.

**Four Short Films**

Four short films made between 1993 and 2002: *De l'origine du XXIe siècle, The Old Place, Liberté et Patrie, Je vous salue, Sarajevo*. The films encompass almost everything: art and freedom, presence and memory, violence and passion. Four symphonies composed of images, tones, quotes, and soundtracks. Four essays in which the cinema itself seems to speak to us in friendly dialogue with painting, literature and music—as a brother to all the arts.

Amb la col·laboració de:



Alguns films de la secció es projectaran fins al 28 de novembre a la Filmoteca de Catalunya.

**L'ALTERNATIVA PARAL·LELES PARTLY FICTION****Partly Fiction**

Una aproximació artística al documental

Peter Liechti i Sophie Huber s'ubiquen en llocs ben diferents de la cinematografia suïssa, però tots dos apliquen un plantejament artístic intemporal al gènere del documental.

Liechti, recentment desaparegut, ha marcat el cinema suís de les últimes dècades, donant forma al "documental creatiu" i cercant per a cada pel·lícula una forma pròpia: des de les imatges de la seva càmera de mà durant una caminada per tot Suïssa per deixar de fumar (*Lucky Jack*, 2003), fins a la quasi escenificació dels seus pares com a ninots amb caps de conill a *Vaters Garten* (2013).

Huber pertany a una nova generació de realitzadors suïssos que s'acosten als seus temes de manera no només contextual sino també formal. Al seu impressionant debut *Harry Dean Stanton: Partly Fiction* (2012), Huber retrata l'actor de Hollywood situant la música al centre de la pel·lícula.

**Partly Fiction**

An artistic approach to documentary making

Peter Liechti and Sophie Huber come from very different places on the Swiss filmmaking scene. Both, however, approach documentary making from a timeless artistic approach.

The recently deceased Peter Liechti left an indelible mark on Swiss cinema in recent decades. He gave shape to "creative documentary" and he fashioned a new form for each film: from the handheld images from his walk across Switzerland to give up smoking (*Lucky Jack*, 2003) to his staging of his parents as dolls with rabbit heads in *Vaters Garten* (2013).

Sophie Huber belongs to a new generation of Swiss filmmakers who approach their subject matter in both a contextual and formal fashion. In her acclaimed debut, *Harry Dean Stanton: Partly Fiction* (2012), she sets out to portray the Hollywood actor, putting music at the heart of the film.

Jenny Billeter

Programadora de festivals / Festival programmer

**Harry Dean Stanton: Partly Fiction**

18/11 21/11

Sophie Huber

SUÏSSA 2012 77' VOSC DIGITAL

**Harry Dean Stanton: Partly Fiction**

Retrat meditatiu i captivador de l'actor icònic, compost de moments íntims, fragments d'algunes de les seves 250 pel·lícules i les seves pròpies interpretacions de cançons populars americanes. El film explora a través del *collage* els enigmes de l'ànima fràgil de l'actor i el seu talent com a músic. Inclou escenes amb David Lynch, Wim Wenders, Sam Shepard, Kris Kristofferson i Debbie Harry.

**Harry Dean Stanton: Partly Fiction**

A captivating, impressionistic portrait of the iconic actor, comprising private moments, clips from some of his 250 films and his own heart-breaking renditions of American folk songs. This poignant film collage explores the actor's enigmatic outlook, fragile soul and untapped musical talents. It includes candid scenes with David Lynch, Wim Wenders, Sam Shepard, Kris Kristofferson and Debbie Harry.

**Sophie Huber** (Berna, 1971) va estudiar interpretació a l'Institut Lee Strasberg a Los Angeles. Va treballar com a actriu per al teatre i el cinema a Suïssa i Alemanya. Va cofundar el col·lectiu cinematogràfic berlinès Hangover Ltd. Va coescriure i codirigir totes les pel·lícules de Hangover Ltd i en va compondre la música.

**Sophie Huber** (Bern, 1971) studied acting at the Lee Strasberg Institute in Los Angeles and worked as a theatre and film actress in Switzerland and Germany. She cofounded the Berlin film collective Hangover Ltd and cowrote, codirected and composed the music for its films.

## Vaters Garten - Die Liebe meiner Eltern

19/11 21/11

Peter Liechti

SUÏSSA 2013 93' VOSC/VOSA DIGITAL



### El jardí del pare. L'amor dels meus pares

Durant dècades, el director i els seus pares se sentien tristos i miserables quan es trobaven. *Vaters Garten* narra el seu retrobament anys més tard, en un intent de revisió personal del director. En el procés, apareix una nova visió dels pares a través del relat del seu matrimoni.

### Father's Garden - The Love of my Parents

For decades, the director and his parents felt forlorn and miserable every time he visited. *Vaters Garten* traces a reencounter years later as **Peter Liechti** looks back at his past. In the process, a new view of his parents emerges through the narrative of their marriage.

**Peter Liechti** (St. Gallen, 1951 - Zurich, 2014) va estudiar Medicina i Història de l'Art. Guionista independent, director, càmera i productor. Professor de cinema a Suïssa i Alemanya. És un dels fundadors de la casa del cinema Kinok a St. Gallen. Va realitzar més de 15 films que s'han presentat en nombroses retrospectives arreu del món i ha rebut diversos premis.

**Peter Liechti** (St Gallen, 1951 – Zurich, 2014) studied medicine and art history. Independent screenwriter, director, cinematographer and producer. Visiting lecturer at film schools in Switzerland and Germany and a cofounder of the Kinok cinema in St Gallen. He made over 15 films that have been screened at several retrospectives worldwide and won a number of awards.

Amb la col·laboració de:

SWISSFILMS

## L'ALTERNATIVA PARAL-LELES PANORAMA

Al llarg dels anys, *l'Alternativa* ha anat descobrint en territori espanyol obres i autors singulars, i dedica la seva secció *Panorama* als llargmetratges i curtsmetratges de producció nacional. *Panorama* busca reflectir la pluralitat de propostes audiovisuals independents que actualment es produeixen (o coprodueixen) al nostre territori, al marge de la indústria cinematogràfica. Valorem l'experimentació formal i temàtica, l'atreviment més enllà de les imperfeccions, la visió cinematogràfica i el compromís de construir una manera vital i necessària de crear i treballar.

Per segon any, un autor de la secció *Panorama* serà premiat amb una residència al mític hotel del Belvédère du Rayon-Vert a Cerbère (França), gràcies a *l'Alternativa* i els Rencontres Cinématographiques de Cerbère-Portbou. I aquest any inaugurarem un premi al millor guió tant per a llargmetratges com per a curts que serà atorgat pel GAC (Guionistes Associats de Catalunya).

Over the years, *l'Alternativa* has scoured Spain for unique films and filmmakers for its *Panorama* section. This section aims to showcase a wide range of independent shorts and features produced (or coproduced) in Spain today well off the mainstream track. We look for directors ready and willing to experiment with form and subject matter, to go beyond mere imperfections and share their original visions and commitment to creating much-needed new ways of working. For the second year running, thanks to *l'Alternativa* and Les Rencontres Cinématographiques de Cerbère-Portbou, one filmmaker in the *Panorama* section will win a residency at the legendary Belvédère du Rayon-Vert hotel in Cerbère (France). And this year we are also offering a screenplay prize for both a short and feature film, awarded by GAC (Guionistes Associats de Catalunya).



Comitè de selecció de *l'Alternativa*

## Ciutat Morta

Xavier Artigas, Xapo Ortega

ESPANYA 2013 120' VOSE DIGITAL



18/11



### Ciutat Morta

Juny 2013: 800 persones entren en un cinema abandonat del centre de Barcelona per projectar-hi un documental. Canvien el nom de l'edifici i li posen Cinema Patricia Heras. Qui era la Patricia? Per què va decidir treure's la vida? Què hi té a veure Barcelona amb la seva mort? Una acció de desobediència, amb fort contingut simbòlic, que busca —a través de la història de la Patricia— donar a conèixer l'altra cara de Barcelona, la Ciutat Morta.

### Dead City

June 2013: 800 people break into an abandoned cinema in the centre of Barcelona to watch a documentary. They rename the building in memory of Patricia Heras. But who was Patricia? Why did she decide to end her life? What does Barcelona have to do with her death? A highly symbolic action of disobedience that tells Patricia's story in order to reveal the city's other side: the Dead City.

**Xavier Artigas** és sociòleg, artista visual i fundador de la productora Metromuster. El seu primer llargmetratge és *INO-RESI* (2012). **Xapo Ortega** és dissenyador gràfic especialitzat en arquitectura i col·labora amb col·lectius i moviments socials de Barcelona.

**Xavier Artigas** is a sociologist, visual artist and founder of the production company Metromuster. His first feature was *INO-RESI* (2012). **Xapo Ortega** is a graphic designer who specialises in architecture and works with social movements in Barcelona.

## Després de la generació feliç

Guillothina a.k.a. Miguel Ángel Blanca

ESPANYA 2014 61' VOSA S8MM/DIGITAL

(Projecció digital)

19/11



### Després de la generació feliç

La història de les tragèdies d'una família a partir dels seus vídeos domèstics. Tots els nostres draps bruts i els traumes infantils sortiran a la llum mentre sonen totes aquelles cançons populars. Res és com ho recordem, però totes les nostres pors tenen un espai en la nostra memòria. I si totes aquelles cançons que ens cantaven quan érem petits no eren tan alegres?

### After the Happy Generation

A family's stories and tragedies are captured on home video. All our skeletons and childhood traumas come tumbling out of the cupboard to the tune of pop songs. Nothing is how we remember it, but all our fears have a place in our memory. What if all those songs we heard as children weren't so happy after all?

**Miguel Ángel Blanca** es va graduar a l'ESCAC. Amb el pseudònim de Guillothina, realitza projectes amb *found footage*. El 2009 du a terme el projecte *Your Lost Memories*, que culmina en la realització del llargmetratge del mateix nom, projectat a *l'Alternativa* 2013.

**Miguel Ángel Blanca** graduated in screenwriting from the ESCAC. He makes found-footage projects under the pseudonym of Guillothina. In 2009 he started work on the transmedia project *Your Lost Memories*, which led to an eponymous feature screened at *l'Alternativa* 2013.



**Hotel Nueva Isla**

21/11 22/11

Irene Gutiérrez

CUBA/ESPANYA 2014 71' VOSA DIGITAL

**Hotel Nueva Isla**

Retrat de l'últim habitant d'un hotel luxós en ruïnes que, malgrat el risc de derrumbar-se, es resisteix a abandonar l'edifici convençut que les seves parets alberguen tresors que van amagar els seus antics habitants. Quan el desallotjament és imminent, se sap que tot seguit no només ve la demolició de l'hotel, sinó també el final d'una forma de vida, d'una era a Cuba.

**Hotel Nueva Isla**

A portrait of the last inhabitant of a luxury hotel that is now a dilapidated ruin. Although the building is condemned, he refuses to leave, convinced there is hidden treasure in its walls. When it finally comes, demolition takes with it not only the hotel, but also a whole way of life and an era in Cuba.

**Irene Gutiérrez** va estudiar Comunicació Audiovisual a la Universitat de Sevilla i Cinema Documental a l'EICTV de Cuba. Actualment treballa com a realitzadora i fotògrafa freelance entre Espanya i Cuba; a més, és la responsable de la Càtedra de Documental de l'EICTV.

**Irene Gutiérrez** studied audiovisual communication at the University of Seville and film documentary at the EICTV in Cuba. She now works as a filmmaker and freelance photographer between Spain and Cuba and heads the documentary chair at the EICTV.

**Movie**

20/11

Meritxell Soler González

ARGENTINA/ESPANYA 2014 64' VOSE DIGITAL

**Movie**

El viatge d'una cineasta a través d'espais reals que van ser escenari de filmació. La mateixa directora intenta comprendre així el mecanisme a la recerca del mite i de la construcció no només dels somnis, sinó també de la fama, l'èxit i el somni americà. Un somni que es va instal·lar en la nostra quotidianitat a través de les pel·lícules.

**Movie**

A filmmaker's journey through real-life spaces that were once film sets. She explores the mechanisms at play in cinema while searching for the myth and the construction of dreams, as well as the construction of fame, success and the American dream. A dream that became part of our everyday life thanks to the movies.

**Meritxell Soler González** va estudiar Belles Arts i Gestió Cultural a la Universitat de Barcelona. Actualment treballa entre Buenos Aires i Barcelona. Entre els seus films destaquen *Travelling* (2002), *El nas d'en Perón* (2007) i *Cinema a la fi* (2011).

**Meritxell Soler González** studied fine art and cultural management at the University of Barcelona. She works between Buenos Aires and Barcelona. Her films include *Travelling* (2002), *El nas d'en Perón* (2007) and *Cinema a la fi* (2011).

**ReMine, el último movimiento obrero**

22/11

Marcos M. Merino

ESPANYA 2014 101' VOSA DIGITAL

**ReMine, l'últim moviment obrer**

Més de 4.000 miners a Astúries es declaren en vaga indefinida contra les retallades històriques aprovades pel govern. Organitzen protestes diàries: tallen carreteres, es tanquen a 700 metres de profunditat, caminen 500 quilòmetres fins a Madrid... Però res és com abans... Ni tan sols els supervivents de l'últim moviment obrer. Cinema directe i en lluita.

**ReMine, The Last Working Class Movement**

More than 4,000 miners in Asturias go on strike indefinitely in protest at government cuts and organise daily actions: they mount roadblocks, hold sit-ins at 700 m beneath the surface and walk 500 km to Madrid... But now everything has changed... even the survivors of the last workers' movement. A filmed struggle.

**Marcos M. Merino** (Gijón, 1973) és periodista i realitzador. Va començar la producció *ReMine*, el seu primer llargmetratge, el 2011 i l'ha finançat majoritàriament amb les vendes d'un llibre-DVD titulat #resistenciaminera.

**Marcos M. Merino** (Gijón, 1973) is a journalist and filmmaker. In April 2011 he began production on *ReMine*, his first feature, funded mainly out of sales from his #resistenciaminera DVD book.

**Salóme**

20/11

Yrsa Roca Fannberg

ISLÀNDIA/ESPANYA/SUÈCIA 2014 59' VOSC/VOSA DIGITAL

**Salóme**

Una filla torna a Islàndia per gravar la seva mare, que està malalta i potser no li queda gaire temps de vida. La mare és reticent a participar, però la filla insisteix. Una pel·lícula sobre la vida i l'art, la comprensió i els malentesos, i la relació entre dos artistes: el subjecte i el director.

**Salóme**

A daughter returns to Iceland to film her mother, who is ill and may not have much time left. The mother is reluctant to participate, but the daughter persists. A film about life and art, understandings and misunderstandings, and the relationship between two artists: the subject and the filmmaker.

**Yrsa Roca Fannberg** va estudiar Belles Arts al Chelsea College of Art de Londres i el Màster en Documental de Creació de la Universitat Pompeu Fabra / iDEC de Barcelona. En el seu treball fa servir tècniques molt diverses, com ara fotografia, dibuix, aquarel·la, text, teixits i punt de creu. *Salóme* és la seva primera pel·lícula.

**Yrsa Roca Fannberg** studied fine art at the Chelsea College of Art in London and Creative Documentary at Universitat Pompeu Fabra / iDEC in Barcelona. She uses many different media in her work, including photography, drawings, watercolours, text, knitting and cross-stitch. *Salóme* is her first film.

**Bere bizitzetako bat**

Aitor Gametxo

ESPANYA 2014 8' VOSE DIGITAL

20/11

**Una de les seves vides**

Un cineasta amateur envia a una amiga tot el material escrit i gravat en un viatge a París. "En la mesura que són instants filmats, i no viscuts, ja no els sento com a meus", diu la primera de les notes.

**One of His Lives**

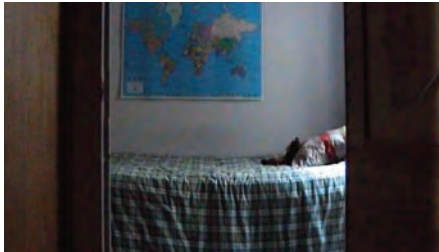
An amateur filmmaker sends a friend all the material he wrote and shot on a trip to Paris. "As filmed rather than personal firsthand moments, I no longer feel they're mine," says the first note.

**Diámbulo**

Javier García Martínez

ESPANYA 2014 29' S8MM (Projecció digital)

19/11

**Diámbulo**

Als infants els encanta jugar a fer tat: veure desaparèixer algú i que de sobte torni a aparèixer.

**Diámbulo**

Babies love playing peek-a-boo, seeing someone vanish only to reappear immediately afterwards.

Amb la col·laboració de:

**Escolta**

Pablo García Pérez de Lara

ESPANYA 2014 29' VOSE DIGITAL

20/11

**Escolta**

El dia a dia en una escola on els nens que hi senten i els nens sords comparteixen les aules i els uns i els altres aprenen, entre altres coses, la llençua de signes i la llengua oral.

**Listen**

An ordinary day at a school where hearing and deaf children go to classes together and learn spoken and sign languages along with their other subjects.

**Imágenes secretas**

Diana Toucedo

ESPANYA 2013 18' VOSA DIGITAL

21/11 22/11

**Imatges secretes**

Un vaixell i una habitació d'hotel. Aquesta és la teva única llar durant nou mesos l'any. Viatjo a la Patagònia per cercar les teves petges, les petges d'un pare absent, mentre navegues en alta mar.

**Secret Images**

A boat and a hotel room. This is your only home for nine months of the year. I'm travelling to Patagonia in search of your roots, tracking down an absent father as you sail the high seas.

**La pasión de Judas**

David Pantaleón

ESPANYA 2014 10' VOSA DIGITAL

19/11

**La passió de Judes**

Inspirada en una tradició local d'alguns pobles espanyols i iberoamericans on, per Setmana Santa, s'apedrega, es linxa i es crema un ninot que representa Judes Iscariot per la seva traïció a Crist.

**The Passion of Judas**

Inspired by an Easter tradition in some Spanish and Latin American towns where locals stone, lynch or burn an effigy of Judas Iscariot, who betrayed Jesus Christ.

**La prima bastarda de Stephen Dedalus**

Marla Jacarilla

ESPANYA 2014 15' VOSA DIGITAL

20/11

**La cosina bastarda de Stephen Dedalus**

Tragicomèdia metalingüística en cinc actes que reflexiona sobre les diferents maneres d'explicar una història i fer-la versemblant tot i la seva impossibilitat.

**The Bastard Cousin of Stephen Dedalus**

A metalinguistic tragicomedy in five acts that explores the different ways of telling an impossible story and making it believable.

**L'ALTERNATIVA PARAL·LELES PETITS EXPERIMENTS**

*L'Alternativa* i El Meu Primer Festival tornen en guany a unir forces per proposar conjuntament una part de la programació dels dos festivals, formada per dues sessions molt especials de cinema per als més petits i dos tallers.

*L'Alternativa* and El Meu Primer Festival are teaming up again to curate two very special sessions for families and kids at both festivals and two kids' workshops at *L'Alternativa*.

**Grans mestres de l'animació**

Per a nens i adults

Diumenge 23, 11.30 h, Teatre del CCCB, 124'

*Grans mestres de l'animació* vol donar a conèixer als nens obres d'art del cinema d'animació de tots els temps. En aquesta ocasió es proposa *El viatge de Chihiro*, un film poderós, carregat de bellesa, misteri i una imaginació desbordant. Aquesta joia de l'animació japonesa és un dels films més reconeguts de Hayao Miyazaki. Ha donat la volta al món, i ha estat premiat amb un Oscar.

**Great Masters of Animation**

For children and adults

Sunday 23 November, 11.30 am, CCCB Theatre, 124'

*Great Masters of Animation* aims to introduce children to great animated films. This year we're presenting *Spirited Away*, a captivating film that takes spectators on a beautiful, mysterious journey into a thrilling imaginary world. This jewel of Japanese animation is one of Hayao Miyazaki's most highly acclaimed films. A huge hit worldwide, it won an Oscar.

**El viatge de Chihiro (Spirited Away)**

Hayao Miyazaki

JAPÓ, 2001, 124', DOBLADA AL CASTELLÀ





**Petits experiments musicals**

Per a nens i adults

**Dissabte 22, 12 h, Teatre del CCCB, 45'**

Una acurada selecció de curtmetratges d'arreu del món i de tècniques diverses que juguen de manera creativa amb la música: sincronitzant imatges i ritmes, mostrant-nos els colors d'una cançó, viatjant en el temps i l'espai, i convertint els instruments musicals en personatges amb ànima i caràcter. Una sessió plena de creativitat, enginy i sensibilitat que ens permetrà viatjar a través del jazz, la música clàssica, el pop i l'electrònica! Presentada per Josep Maria Baldomà, músic i compositor.

**Against the Grain**

Jonathan Chong

ESTATS UNITS, 2011, 4'

**Strawberry Swing**

Shynola

REGNE UNIT, 2009, 4'

**Cleo's Boogie**

Collectif Camera-etc

BÈLGICA, 2010, 7'

**Music Land**

Wilfred Jackson

ESTATS UNITS, 1935, 9'

**I See a Song**

Eric Carle

REGNE UNIT, 1996, 4'

**Esprits**

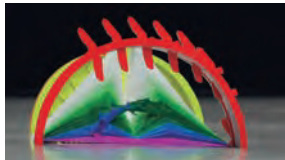
Davy Durand

FRANÇA, 2013, 5'

**My Mom Is an Airplane**

Yulia Aronova

RÚSSIA, 2013, 7'

**Kateshi**

Kijek/Adamski

POLÒNIA, 2013, 3'

**Silent**

Brandon Oldenburg

ESTATS UNITS, 2014, 3'

Amb la col·laboració de:

**Small Musical Experiments**

For children and adults

**Saturday 22 November, noon, CCCB Theatre, 45'**

Carefully selected short films from all over the world that make creative use of different techniques to play with music: synchronising images and rhythms, showing us the colours of a song, travelling in time and space, and turning musical instruments into living, breathing characters. A finely tuned session bursting with creativity and talent that will take us on a journey through jazz, classical, pop and electronic music. Presented by: Josep Maria Baldomà, musician and composer.

En el marc de l'Alternativa Activitats, oferim també dos tallers per a les famílies: *Sentint el cinema* i *Fem una pel·li* amb Neus Ballús.

**L'ALTERNATIVA ACTIVITATS****Masterclass de María Cañas  
María Cañas Masterclass**

Dijous 20 de novembre, 16-19 h

Sala Raval del CCCB

Impartit per María Cañas

20 €. Inscripció prèvia. Aforament limitat

**Taller de cinema porcí, videomàquia  
i risastencia**

El cinema porcí i les videomàquies: cinefàgia militant i *risastencia*. Viatge apassionat i inspirador per la videomàquia, el videoterrorisme i la video-remescla postgenèrica, marrana i marciana de María Cañas. S'acsegem les imatges per transformar-nos en éssers més crítics, salvatges i creatius. Una exposició-explorsió oral de Cañas sobre estratègies creatives audiovisuals, complementada amb la projecció i l'anàlisi d'obres audiovisuals motivadores.

**Workshop on trash filmmaking, video frays  
and laughter protest**

Trash filmmaking, video frays, militant film devouring and laughter protest. A thrilling and inspiring trip through María Cañas' mucky world of video frays, video terrorism and nerdy post-genre video remixes. We'll be shaking up images to make ourselves wilder, more critical, more creative beings. Cañas will give an oral explosion on creative audiovisual strategies and there'll be a screening and analysis of motivating audiovisual works.

Amb la col·laboració de:

**Taula rodona:  
L'actor en el cinema independent  
Roundtable:  
Actors in Independent Filmmaking**

Divendres 21 de novembre, 19 h

Sala Mirador del CCCB

Entrada gratuïta. Aforament limitat



Quin és el paper de l'actor en el cinema independent actual? Cinema realitat, compromís amb la creació, llibertat, veritat, precarietat, professionalitat, amateur... Cinema independent per necessitat, per obligació, per convicció?

What is the role of actors in independent filmmaking? Reality, creative commitment, freedom, truth, precariousness, professionalism, amateur... Do they choose independent filmmaking out of need, obligation or conviction?

**Ponents / Speakers**

Neus Ballús, cineasta / filmmaker

Àlex Brendemühl, actor

Marc Recha, cineasta / filmmaker

Montse Triola, productora i actriu / producer and actress

**Moderador / Moderator**

Ana Aitana Fernández, periodista i crítica de cinema / journalist and film critic

Amb la col·laboració de:



## Trobada al voltant de Djibril Diop Mambéty Seminar on Djibril Diop Mambéty

Dimarts 18 de novembre, 20.30 h  
Institut Francès de Barcelona  
A càrrec de Michel Amarger  
Entrada gratuïta. Aforament limitat



**Djibril Diop Mambéty** (1945-1998) és un dels directors més personals del Senegal i un referent imprescindible per a molts directors africans.

Analitzarem els seus posicionaments, el contingut dels seus films, la seva manera d'alliberar-se dels codis narratius habituals i el context de producció i creació al Senegal en el qual s'inscriu i del qual es desmarca.

La seva empremta en el cinema s'estén mitjançant la seva neboda, Mati Diop, i ens permet qüestionar l'evolució del cinema senegalès.

**Djibril Diop Mambéty** (1945-1998) is one of the most personal directors from Senegal, and is now a key figure for many African directors channeling their continent's expressive force.

We shall explore his positions and the content of his films, and examine how he freed himself from the usual narrative codes. We shall also look at the context for creating and producing films in Senegal that he both formed part of and distanced himself from.

The baton has now been picked up by Mambéty's niece, Mati Diop. By exploring these two filmmakers we aim to shed some light on the evolution of Senegalese cinema.

**Michel Amarger**  
Crític de cinema  
Film critic

Amb la col·laboració de:

INSTITUT  
FRANÇAIS

## Seminaris Escoles de cinema Film School Seminars

Dimarts 18 de novembre, 11-13 h  
Auditori del CCCB  
Facultat de Comunicació i Relacions Internacionals  
Blanquerna | Universitat Ramon Llull



### De la direcció d'actors

Judith Colell, directora, professora i cofundadora de CIMA, ens farà una introducció pràctica de la feina que hem de desenvolupar tant amb l'actor professional com amb el no professional.

### Directing Actors

Judith Colell, director, teacher and cofounder of CIMA, will give a practical introduction to directing professional and nonprofessional actors.

Dimecres 19 de novembre, 11-13 h  
Auditori del CCCB  
Estudio de Cine



### Fes el teu chroma

Carol Novell, experta en edició i postproducció digital, ens farà una classe pràctica sobre els *chroma keys*; quin tipus de *chroma* escollir, com il·luminar-lo, què s'ha de tenir en compte si hi ha

moviment de càmera i com manipular-ho en postproducció per integrar-ho en l'escena.

### Make Your Own Chroma

Carol Novell, an expert in digital editing and postproduction, will give a practical class on chroma keying: what kind of chroma to choose, how to light it, what to bear in mind if the camera moves and how to integrate it into the scene in postproduction.

Dijous 20 de novembre, 11-13 h  
Auditori del CCCB  
Màster en Teoria i Pràctica del Documental Creatiu de la UAB



### Intervenir, apropiar-se, filmar i manipular

Left Hand Rotation és un col·lectiu artístic que considera la comunitat de recepció com a part activa imprescindible en la transformació de la realitat social. Consideren clau el registre audiovisual pel seu valor com a captura en brut i també pel potencial de cada clip de vídeo de convertir-se en unitats de llenguatge, la combinació i la manipulació de les quals permet transmetre missatges complexos a partir de detalls de la quotidianitat.

### Intervene, appropriate, film and manipulate

Left Hand Rotation is an artistic collective that approaches each project with the idea that the target community aren't just spectators, but play a vital role in transforming social reality. Each of their actions takes account of the audiovisual register, both its value as raw capture and each video clip's potential to become units of language that can be combined and altered to get across complex messages based on everyday details.

Entrada gratuïta. Aforament limitat  
Grups: reserva anticipada

## Sentint el cinema, taller interactiu sobre música i cinema Listening to Film, an Interactive Workshop on Film and Music

Dissabte 22 de nov., 10.15 i 11.15 h (45')  
Impartit per Josep Maria Baldomà, músic i creador  
6 €. Inscripció: [info@elmeuprimerfestival.com](mailto:info@elmeuprimerfestival.com)  
93 302 35 53



*Sentint el cinema* és un taller interactiu a través del qual els nens i nenes prendran consciència del poder de la música en la creació audiovisual. Amb exemples pràctics i divertits convidarem els petits a tancar els ulls i esbrinar diferents espais sonors; viatjarem a través del temps per conèixer el primer cinema mut, i tornarem a l'actualitat per mostrar programes d'ordinador que transformen el so dels instruments i fins i tot la veu dels participants. Un taller pensat per sentir, escoltar i vibrar amb la música i el cinema!

*Listening to Film* is an interactive workshop where children can get an idea of the power of music in audiovisual work. Through a series of fun, practical examples, we'll be inviting young children to close their eyes and discover different soundscapes as they travel back in time to the first silent movies and come back to the present to find out about computer programs that transform sounds made by instruments and even participants' voices. A workshop for listening to, getting a feel for and revelling in music and film!

Amb la col·laboració de:





## Fem una pel·li amb Neus Ballús! Let's Make a Movie with Neus Ballús!

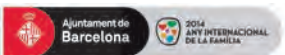
Del 4 al 16 de novembre  
CCCB  
Impartit per Neus Ballús



El Meu Primer Festival conjuntament amb *l'Alternativa* han convidat aquest any a la cineasta catalana Neus Ballús (*La Plaga*) a realitzar un curt documental amb la participació de nens, nenes i les seves famílies. L'objectiu és que adults i infants experimentin en primera persona el procés creatiu de fer una pel·lícula. Un treball documental en forma d'autoretrats familiars amb la mirada protagonista dels nens i nenes que hi participaran. Aquest taller de llarga durada es farà durant el mes de novembre i el resultat final es projectarà en el marc dels dos festivals.

El Meu Primer Festival has teamed up with *l'Alternativa* to invite Catalan filmmaker Neus Ballús (*La Plaga*) to make a short documentary with kids and their families. The idea is to offer adults and children hands-on experience of the creative process involved in making a film. The project will take the form of a series of family portraits seen through the eyes of the kids taking part. This extended workshop will take place throughout the month of November and the final result will be screened at both festivals.

Amb la col·laboració de:



## Taller Pel·liculats. Habitació 1418 Make-a-Movie Workshop. Habitació 1418

Dissabtes 4 i 25 d'octubre  
Habitació 1418

Impartit per Laura Ginès  
Edat: 14-18. Entrada gratuïta. Aforament limitat



Taller de creació col·lectiva per a nois d'entre 14 i 18 anys en col·laboració amb Habitació 1418 i A Home In Progress Film. El resultat es presentarà a *l'Alternativa* Hall 2014. Impulsat pel CCCB i el MACBA, Habitació 1418 és un nou espai d'activitat per a públic d'entre 14 i 18 anys. Laura Ginès és realitzadora i docent. Imparteix tallers d'animació en centres i escoles d'art o en festivals. A Home In Progress Film és un projecte pedagògic al voltant de l'animació en què l'experimentació i la recerca prenen forma de pel·lícula animada col·lectiva.

*l'Alternativa*, Habitació 1418 and A Home In Progress Film are running a group creative workshop for teenagers aged 14–18. The result will be presented at *l'Alternativa* Hall 2014. Habitació 1418 is a CCCB and MACBA initiative that offers teenagers aged 14–18 a new activity space. Laura Ginès is a filmmaker and teacher. She runs animation workshops at art centres, schools and festivals. A Home In Progress Film is an animation-based educational project that uses experimentation and exploration to help participants create a group animated film.

Amb la col·laboració de:



## Les ales del dimoni. Live cinema The Devil's Wings. Live cinema

Diumenge 23 de novembre, 19 h (35')

Auditori del CCCB

Film: Pere Ginard

Música en directe: Riccardo Massari Spiritini

5 € / 4 € amb descompte

Aforament limitat



**“Si ets un home, mostra la teva aparença; si ets un dimoni, fes-ho com vulguis.”**

*Shakespeare, La tempesta*

Barrejant referències filmiques com el cinema de Jean Painlevé o la màgia de Georges Méliès, *Les ales del dimoni* és un assaig audiovisual que proposa, mitjançant la lenta i alterada deconstrucció de la metamorfosi d'una papallona, reflexions sobre la vida i els seus accidents, la mort i la resurrecció.

*Les ales del dimoni* serà una fantasmagoria, serà un film impressionista, serà una simfonia mística. O no serà res.

**“If thou beest a man, show thyself in thy likeness. If thou beest a devil, take't as thou list.”**

*Shakespeare, The Tempest*

*The Devil's Wings* is an audiovisual essay that combines cinematic references such as Jean Painlevé's films and the magic of Georges Méliès to slowly deconstruct the metamorphosis of a butterfly to explore life, death, resurrection and other apparitions.

*The Devil's Wings* will be a phantasmagoria. An impressionist film. A mystical symphony. Or nothing at all.

Amb la col·laboració de:

[edicionesdelmartes.com](http://edicionesdelmartes.com)

## L'ALTERNATIVA PROFESSIONALS

*L'Alternativa* Professionals és l'espai dedicat als professionals del cinema independent internacional. Ofereix la possibilitat d'acreditar-se per accedir a l'espai de vídeo a la carta, a les projeccions del festival i a la informació d'altres assistents, per facilitar que es generin trobades per conèixer-se, intercanviar experiències i establir col·laboracions.

*L'Alternativa* Professionals is a space for international independent filmmaking professionals. During the Festival, accredited professionals can access the video-on-demand space, attend screenings and obtain information on other accredited professionals at the Festival so they can network, share experiences and forge ties.



## Assessorament de projectes Project Advice

A partir d'una convocatòria i selecció prèvies de projectes, *l'Alternativa* Professionals concertarà sessions d'assessorament tant amb els ponents de la jornada *Distribució alternativa* com amb altres professionals convidats.

Més informació a la pàgina web de *l'Alternativa*

The speakers at the *Alternative Distribution* symposium and other professionals will be on hand to offer advice on the shortlisted projects selected by the Festival.

More information on the *l'Alternativa* website

## Jornada professional: Distribució alternativa Professional Meeting: Alternative Distribution



**21 de novembre, 9.30-13.30 h**  
**Teatre del CCCB**

**Dirigida a professionals del sector**  
**Entrada gratuïta. Inscripció prèvia**

Hi ha noves finestres d'exhibició que es poden aprofitar per al cinema independent? On és el públic de les nostres pel·lícules? Com el podem trobar? Una jornada per discutir i conèixer models i eines de distribució i atracció de públic, tant de ficció com de documental.

How can independent films make the most of new screening opportunities? Where is the audience for our films? How can we find them? A symposium on models and tools for distribution and audience development for both fiction and documentary films.

### Ponents / Speakers

**José María Riba** (França / France)

Periodista a l'Agència France Presse (AFP). Cofundador d'Espagnolias en Paris. Part de l'equip de seleccionadors de la Quinzena de Realitzadors del Festival de Cannes.

Journalist at Agence France-Presse (AFP). Co-founder of Espagnolias en Paris. Member of the selection team for the Directors' Fortnight at Cannes Festival.

**Patrick Hurley** (Regne Unit / UK)

Màger de distribució per a Dogwoof i gestor del servei de sales no comercials de Popup Cinema.

Distribution Manager at Dogwoof, also manages Dogwoof's non-theatrical service Popup Cinema.

**Birgit Kohler** (Alemanya / Germany)

Codirectora de l'Arsenal - Institute for Film and Video Art de Berlín, i membre del comitè de selecció del Berlinale Forum.

Codirector of the Arsenal Institute for Film and Video Art in Berlin, as well as a member of the selection committee for the Berlinale Forum.

**Javier Fuentes** (Espanya / Spain)

Dirigeix el CENDEAC (Centro de Documentación y Estudios Avanzados de Arte Contemporáneo), on ha desenvolupat i concebut *Fisuras Filmicas*, en col·laboració amb la Filмотeca Regional Francisco Rabal i la Universitat de Múrcia.

Head of CENDEAC (Centre for Documentation and Advanced Studies in Contemporary Art), where he runs *Fisuras Filmicas*, in collaboration with the Filмотeca Regional Francisco Rabal and the University of Murcia.

**José Alayón** (Espanya / Spain)

Director, productor i distribuïdor cinematogràfic d'El Viaje Films. Fundador del Centro de Estudios Cinematográficos de Canarias (CECAN).

Film director, producer and distributor at El Viaje Films. He set up the Centre for Film Studies in the Canary Islands (CECAN).

### Moderador / Moderator

**Àlex Navarro** (Espanya / Spain)

Coordinador d'Europa Creativa Desk – MEDIA  
Coordinator of Creative Europe Desk – MEDIA

Més informació a la pàgina web de *l'Alternativa*

More information on the *l'Alternativa* website

Amb el suport del Departament de Cultura a través del Servei de Desenvolupament Empresarial (SDE-ICEC), Europa Creativa Desk – MEDIA, Goethe-Institut i Catalan Films.



## #EuropeCalls EUROPA CREATIVA Sessió IN/Formativa sobre Desenvolupament d'Audiències IN/Formative Session on Audience Development

**Dilluns 17 de novembre, 10.15 h**  
**Sala Mirador del CCCB**  
**Entrada gratuïta. Inscripció prèvia**

L'objectiu de la sessió és oferir eines pràctiques als operadors culturals que estan elaborant o implantant un projecte d'abast europeu. Una jornada adreçada a projectes que tinguin com a objectiu desenvolupar, millorar, analitzar, educar, augmentar i fidelitzar les seves audiències.

This session presents practical tools for cultural operators who are either preparing a project or implementing a Europe-wide project. Projects should aim to develop, improve, analyse, educate or increase audiences or boost audience loyalty.

### Programa / Programme

**Augusto Paramio**

Objectius del Programa Cultura envers el desenvolupament d'audiències i la creació de nous públics  
Presentation of the Culture Programme goals for developing audiences and creating new audiences

**Ramon Parramon - Idensitat, Associació d'Art Contemporani**

Estudi de cas: projecte *European Artizen Initiative* liderat per Dedale  
Case study: *European Artizen Initiative* project led by Dedale

**Àlex Navarro**

Presentació de la línia MEDIA *Literacy*  
Presentation of the MEDIA *Literacy* line

**Laia Colell - A Bao A Qu**

Estudi de cas: projecte *Moving Cinema*  
Case study: *Moving Cinema* project

Organitzat per:



Amb el suport de *l'Alternativa*

## L'ALTERNATIVA HALL

L'any passat, em vaig sentir desconcertat i ansiós enmig de *l'Alternativa* Hall. Esperava veure aquest cinema que intensifica el mitjà i desafia la forma, però no pas trobar-me amb l'energia i l'entusiasme que veia fora de la pantalla: abraçades, converses, gent amunt i avall i un gran respecte cap a totes les obres. Cada nit, la sala s'omplia —adolescents, adults, cineastes incòmodes— i la gent s'intercanviava els seients, compartia les begudes i es movia per veure-hi millor. Atresoro els moments que he viscut en cinemes on la gent reacciona col·lectivament als films —no només xiulant o aixecant-se per aplaudir, sinó també cridant i llançant ampolles. Un cop vaig assistir a una baralla durant la projecció de *Raging Bull*. És el somni d'Eisenstein fet realitat. Al Hall no hi ha baralles ni ningú llança begudes contra la pantalla, però és un d'aquells pocs esdeveniments en què el públic es veu animat a interactuar amb el que veu. No es tracta només dels films, sinó de la comunitat. El Hall t'inspira i t'esgota. I és emocionant.

Last year, when I stumbled into *l'Alternativa* Hall I was confused and anxious. I expected to see cinema that pushed the medium and challenged the form. What I did not expect to find was the energy and excitement that occurred off the screen: hugging, conversations, lounging about, and intense respect toward all the work. Every night the hall was crowded—teenagers, older adults, awkward filmmakers—everyone trading seats, sharing drinks, and moving around to see better. I treasure the moments I've had in theaters where people collectively react to movies—not only the whistles and standing ovations, but also the yelling and drink throwing. I once saw a fight break out during a screening of *Raging Bull*. This is the stuff Eisenstein dreamed about. In the Hall, no fights erupted nor were any drinks thrown at the screen, but it's one of those few events where the audience is encouraged to interact with the movies. It's not just about the films, but the community. The Hall leaves you inspired and frazzled. And it's thrilling.

**Jonathan Rattner**  
Cineasta / Filmmaker



## Hall Selecciona / Hall Selects

Una secció dividida en sis programes confeccionats seguint fils conductors temàtics i estètics o pures intuïcions. Un ventall de cinema i vídeo internacional. Eclecticisme pur per als ulls curiosos.

A section of six programmes put together exclusively following a given theme or style or simply out of pure intuition. A rich tapestry of international films and videos. Pure eclecticism for curious eyes.

### Bestieses Messed-up Beasties (69') 18/11 19/11

Bestioles animades, mutacions, dibuixos enrevessats i passats de rosca.

Animated, mutated beasties, twisted drawings and tightened screws.

**Living Fossil**  
Sean Hanley  
ESTATS UNITS 2014 2' SD 16MM



Caracoles y diamantes

**Caracoles y diamantes**  
Paola Michaels  
ARGENTINA/COLÒMBIA 2014 8'  
VOSA DIGITAL

**Function Was Finished**  
Patricio Ballesteros Ledesma  
ARGENTINA 2014 8' SD DIGITAL

**An Animation About a Rabbit**  
Chris MacFarlane  
REGNE UNIT 2013 1' SD DIGITAL

**La benedizione degli animali**  
Cosimo Terlizzi  
SUÏSSA/ITALIA 2013 7' SD  
DIGITAL



Cabezón

**Alles was irgendwie nützt  
(Anything That's of Any Use)**  
Pim Zwier  
ALEMANYA/PAÏSOS BAIXOS  
2013 8' SD DIGITAL

**Out of Sight**  
Karolina Glusiec  
REGNE UNIT 2014 2' SD  
DIGITAL

**Cabezón**  
Jairo Boisier  
XILE 2014 25' VOSA DIGITAL

**Carne**  
Carlos Gómez Salamanca  
COLÒMBIA/ESPANYA 2013 7'  
SD DIGITAL



Carne

### In the Mood for Hall (26') 20/11 22/11

“Amunt i avall... Avall i amunt!  
Troband els meus peus perdo el  
meu cap...” (The Sine Wave)

“Up and down... Down and up!  
Finding my feet I lose my  
head...” (The Sine Wave)

**The Sine Wave**  
Neely Goniodysky  
REGNE UNIT 2013 4' VOSE  
DIGITAL

**Transduction**  
Grant Petrey  
REGNE UNIT 2013 1' SD DIGITAL

**Doing My Rounds, Checking  
Some Rounds**  
Emily Pelstring  
CANADÀ 2013 5' SD DIGITAL

**Land**  
Masanobu Hiraoka  
JAPÓ 2013 4' SD DIGITAL

**Ex Animo**  
Wojciech Wojtkowski  
POLÒNIA 2013 6' SD DIGITAL

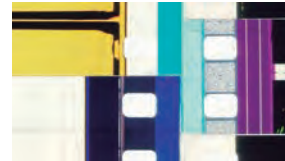


The Sine Wave

### A flor de frame Frame by Frame (40') 18/11 20/11

Llum i fosc, inquietud i delicadesa, nostàlgia & co., afloren de textures d'altres temps davant els seus ulls. Vuit obres amb una sensibilitat poètica que transpira més enllà del cel·luloide.

Light and dark, disquiet and tenderness, nostalgia & co. unfurl right before your very eyes to reveal delicate textures from times gone by. Eight pieces that simply ooze poetry.

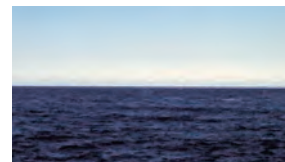


Head, Tail, Rail

### Imatges i marges Edgy Images

Des dels marges, imatges que transiten per realitats llunyanes, invisibles, oblidades, de vegades indesitjables.

Images from the edge that twist their way through faraway, forgotten (and often undesirable) realities.



Orizzonti orizzonti!

**Bernard Gaspé**  
Lindsay McIntyre  
CANADÀ 2013 5' SD 16MM

**Head, Tail, Rail**  
Hugo Olim  
PORTUGAL 2013 7' SD 35MM

**Natura piekta (Nature of Hell)**  
Alexander Pawlik  
POLÒNIA 2014 4' VOSA  
DIGITAL

**Fok Nabo Distorio**  
Francesco Rosso  
ESTÒNIA 2014 7' SD DIGITAL



Experiments in Buoyancy

### Sessió 1 / Session 1 (36') 19/11 20/11

**Imraan, c/o Carrom Club**  
Udita Bhargava  
ALEMANYA 2014 14'  
VOSC/VOSA DIGITAL

**Toto**  
Zbigniew Czaplak  
POLÒNIA 2013 12' SD DIGITAL

**Big Willow**  
Jared Katsiane  
ESTATS UNITS 2013 10' VOSE  
16MM



Imraan, c/o Carrom Club

**Constitución**  
Melisa Aller  
ARGENTINA 2013 4' SD S8MM

**Minore / Μινόρε**  
Yiorgos Nalpantidis  
GRÈCIA 2014 5' SD 8MM/  
S8MM/DIGITAL

**Experiments in Buoyancy**  
Calum Walter  
ESTATS UNITS 2013 5' SD  
DIGITAL

**Fetish Frames #1**  
Masha Godovannaya  
RÚSSIA 2013 3' SD 16MM



Fetish Frames #1

### Sessió 2 / Session 2 (57') 20/11 23/11

**Orizzonti orizzonti!**  
Anna Marziano  
FRANÇA/ITALIA/ALEMANYA  
2014 11' VOSC/VOSA 16MM

**Sweet Oranges**  
Nora Sweeney  
ESTATS UNITS 2014 18' VOSA  
16MM

**Ramallah**  
Flavie Pinatel  
FRANÇA 2013 28' VOSC/VOSA  
DIGITAL



Sweet Oranges

## A les armes! / More Wood...

Petites guerres, grans guerres. Guerres passades, presents, òbvies, encavalcades. Peces per mirar-les de cara.

...it's war! Large wars, small wars. Past, present, manifest and undercover wars. Films to watch head on.

**Sessió 1 / Session 1**  
(76') 18/11 20/11



**Heir to the Evangelical Revival**  
**Wendy Morris**  
BÈLGICA/SUD-ÀFRICA 2013 6'  
VOSC DIGITAL

**El deseo de la civilización**  
**Carolina Astudillo**  
ESPANYA 2014 7' VOSC DIGITAL

**Bref**  
**Christina Pitouli**  
ESPANYA 2013 30' VOSA  
DIGITAL

**Blagoslovenie /**  
**Благословение (Blessing)**  
**Masha Godovannaya**  
RÚSSIA 2014 7' VOSC DIGITAL

**A Caça Revoluções**  
**Margarida Rêgo**  
PORTUGAL/REGNE UNIT 2014  
11' VOSC/VOSA DIGITAL

**Si jamais nous devons**  
**disparaître, ce sera sans**  
**inquiétude mais en combattant**  
**jusqu'à la fin**

**Jean-Gabriel Périot**  
FRANÇA 2014 16' SD DIGITAL

**Sessió 2 / Session 2**  
(75') 18/11 19/11



**Diary of Hunger**  
**Mireia Pujol**  
ESPANYA 2014 15' VOSC 16MM

**CottonDreams**  
**Sandeep Balhara**  
POLÒNIA 2014 14' VOSC  
DIGITAL

**Gli immacolati**  
**Ronny Trocker**  
FRANÇA 2013 13' VOSC/VOSA  
DIGITAL

**Jealous Guy**  
**Ulf Kristiansen**  
NORUEGA 2014 4' VOSC DIGITAL

**The Chicken**  
**Una Gunjak**  
ALEMANYA/CROÀCIA 2014 15'  
VOSC DIGITAL

**Semra Ertan**  
**Canan Bilir-Meier**  
ÀUSTRIA/ALEMANYA 2013 8'  
VOSC/VOSA DIGITAL

**Black Tape**  
**Michelle Kranot, Uri Kranot**  
DINAMARCA/PALESTINA 2014 3'  
SD DIGITAL

**Stop the Show (aka WAR)**  
**Max Hattler**  
REGNE UNIT/ESPANYA/  
ALEMANYA 2013 1' SD DIGITAL

**Sessió 3 / Session 3**  
(61') 21/11 22/11



**WE ARE BECOME DEATH**  
**Jean-Gabriel Périot**  
FRANÇA 2014 5' VOSC DIGITAL

**Substanz (Substance)**  
**Sebastian Mez**  
ALEMANYA 2014 14' SD DIGITAL

**Ficción inmobiliaria**  
**Col·lectiu Left Hand Rotation**  
ESPANYA 2013 17' VOSC  
FOUND FOOTAGE

**Songdo Prophecy**  
**Emilija Skarnulyte**  
LITUÀNIA/NORUEGA 2014 11'  
VOSC S8MM

**Cinza**  
**Micael Espinha**  
PORTUGAL 2014 10' VOSC  
DIGITAL

**topic #8**  
**Benna**  
ITÀLIA 2013 4' SD DIGITAL

## De l'aparellar-se i altres contes / On Mating and other Tales

(55') 21/11 23/11  
Variacions agredolces i eixerides sobre els contes que ens expliquen i que ens expliquem.

A series of bittersweet, zesty variations on the tales we are told and those we tell ourselves.



**Feelings**  
**Hannah Jacobs**  
REGNE UNIT 2014 5' VOSC  
DIGITAL

**Utö**  
**David Buob**  
ALEMANYA 2014 8' SD DIGITAL

**Glad (Hunger)**  
**Petra Zlonoga**  
CROÀCIA 2014 6' SD DIGITAL



**Loop Ring Chop Drink**  
**Nicolas Ménard**  
REGNE UNIT 2014 10' VO  
DIGITAL

**Tempête sur anorak**  
**Paul Cabon**  
FRANÇA 2014 13' VOSC  
DIGITAL



**Transsilvània**  
**Ramon Balcells**  
ESPANYA/ROMANIA 2014 9' SD  
DIGITAL

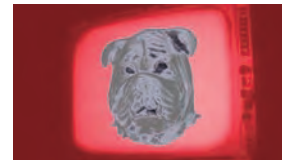
**The Shadow of Your Smile**  
**Alexei Dmitriev**  
RÚSSIA 2014 3' SD DIGITAL

## Hall Convida / Hall Invites

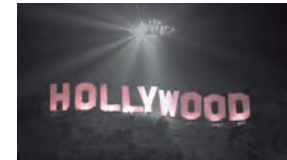
### María Cañas

María Cañas aka La Archivera de Sevilla. Caníbal i iconoclasta audiovisual, practica una "videomàquia" per dinamitar tòpics i gèneres. Resistint a la distracció, estimula el creixement personal i el foc interior. En els seus videocollages fa servir la metàfora del "cinema porcí": remescla i remunta l'infinit detritus audiovisual que ens envolta, del qual tot s'aprofita per crear, igual que es fa amb el porc.

María Cañas, aka The Archivist of Seville, is an iconoclastic audiovisual cannibal who devises video frays to explode clichés and to smash genres into smithereens. She spurns distractions, stimulates personal growth and stokes inner fires. Her video collages are exercises in what she calls "trash filmmaking", remixing and reediting scraps of the infinite debris all around us as she devours everything she finds in her path.



Land of 1000 TVs



Fuera de serie



Meet my Meat NY



**Sessió 1 / Session 1:**  
**(72') 21/11****El perfecto cerdo**

ESpanya 2005 16' VOSA DIGITAL

**La cosa nuestra**

ESpanya 2006 16' VOSA DIGITAL

**Sé villana. La Sevilla del diablo**

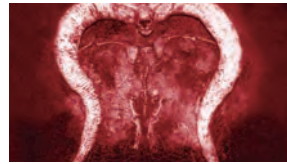
ESpanya 2013 40' VOSA DIGITAL

**Sessió 2 / Session 2:**  
**(60') 22/11****Land of 1000 TVs**

ESpanya 2005 2' VOSA DIGITAL



El perfecto cerdo



La cosa nuestra



Sé villana. La Sevilla del diablo

**Down with Reality**  
ESpanya 2006 21' VOSA DIGITAL

**Fuera de serie**  
ESpanya 2012 36' VOSA DIGITAL

**Sessió 3 / Session 3:**  
**(45') 23/11**

**Meet my Meat NY**  
ESpanya 2007 7' VOSA DIGITAL

**Kiss the Fire**  
ESpanya 2007 6' VOSA DIGITAL

**Por un puñado de yuanes**  
ESpanya 2008 5' VOSA DIGITAL

**Dios se ríe en las alturas - Holy Thriller**  
ESpanya 2011 5' VOSA DIGITAL

**Mi lucha**  
ESpanya 2011 5' VOSA DIGITAL

**Voy a decirle a Dios que te apuñale**  
ESpanya 2011 5' VOSA DIGITAL

**El hombre del saco**  
ESpanya 2011 4' VOSA DIGITAL

**Kiss the Murder**  
ESpanya 2008 8' VOSA DIGITAL

**Rose Lowder**  
**(20') 18/11**

*L'Alternativa* i Xcèntric tornen a col·laborar! L'Arxiu Xcèntric presenta les seves noves adquisicions i projecta una mostra del treball en 16 mm de Rose Lowder, una de les cineastes experimentals en actiu més importants i originals, que assistirà a aquesta presentació. Es pot accedir a l'arxiu digital de consulta pública i gratuïta, amb 800 títols de cinema experimental i documental creatiu, a la planta -1 del CCCB, entre l'Auditori i la Sala Teatre.

**Bouquets 1-10**

FRANÇA 1994/1995 12' SD 16MM

**Voiliers et Coquelicots**

FRANÇA 2001 2' SD 16MM



Voiliers et Coquelicots

*L'Alternativa* and Xcèntric are joining forces once again! The Xcèntric archive is presenting its latest acquisitions and screening a sample of 16 mm films by Rose Lowder, one of the most original experimental filmmakers around, who will be at this presentation in person. The digital archive of over 800 experimental and creative documentary films is open to the public free of charge on the -1 floor of the CCCB, between the Auditorium and the Theatre.

**Tomàs Mallol**  
**(20') 19/11**

A més de ser un col·leccionista incansable, Tomàs Mallol va rodar 31 curtmetratges, fets des dels marges de la indústria amb absoluta llibertat. Hi ha un tema en comú en tota la seva obra: saber què és el temps i intentar reflectir el seu pas i els efectes que té sobre les persones i el paisatge. Autodidacte convençut, és una de les persones més importants del cinema amateur català.

**Mástiles**

ESpanya 1975 3' SD S8MM

**Poca cosa sabem**

ESpanya 1972 11' SD S16MM

**Homenatge**

ESpanya 1975 6' SD S16MM

Indefatigable collector Tomàs Mallol also made 31 shorts in complete creative freedom outside the industry. A common thread runs through his work: his keen awareness of time and his endeavour to reflect the passage of time and its effects on people and the landscape. A tireless autodidact, he is one of the key figures in amateur Catalan filmmaking.

**Hall Didàctiques / Hall Didactics**

Iniciatives que treballen amb la formació audiovisual com a eina de coneixement, reflexió i denúncia. A través de col·loquis i projeccions presentarem dos projectes creats amb vídeo participatiu, però des de perspectives i contextos diferents, tot i que amb un problema violent en comú: les fronteres.

Initiatives that work with audiovisual education and training as a tool for knowledge, reflection and criticism. We are presenting and screening two participatory video projects made in different contexts from different perspectives, but tackling the same thorny issue: borders.

**El mirador / EICA (Espai d'Inclusió i Formació del Casc Antic)**  
**(14') 18/11**

*El futur és nostre* és un projecte de vídeo participatiu realitzat pel col·lectiu El Mirador amb menors no acompanyats d'origen marroquí que van arribar a l'Estat espanyol de manera clandestina i que durant el desenvolupament del projecte estaven sota tutela institucional en centres d'acollida de menors. El procés de creació col·lectiva va durar quatre mesos i el resultat són dues peces de vídeo autoreferencials en què els joves són autors i protagonistes.

*The Future is Ours* is a video project carried out by El Mirador with unaccompanied Moroccan minors who reached Spain illegally and are now under institutional protection in children's shelters. The collective creative process lasted four months and led to two self-referential video pieces in which the young people are both creators and the main characters.

**Buscant-nos la vida**

**Direcció col·lectiva**  
ESpanya 2013 10' VOSC DIGITAL

**Yema hana mchit (Mother, I Left)**

**Direcció col·lectiva**  
ESpanya 2013 4' VOSC DIGITAL



Yema hana mchit (Mother, I Left)

### Left Hand Rotation / Escuela de Formación Audiovisual Abidin Kaid Saleh (45') 22/11

Partim del tràiler com a peça de difusió mediàtica d'un producte audiovisual, i proposem crear, des dels campaments i de manera col·laborativa amb la seva població, el tràiler d'una pel·lícula sobre la creació de l'Estat sahrauí.

Comencem amb l'anàlisi del western com a cinema polític, que aborda la relació entre l'individu i l'Estat, una eficient i calculada propaganda, una visió mitològica del naixement d'una nació, que ha substituït la mateixa història.

#### Western: Sàhara

Left Hand Rotation / Escuela de Formación Audiovisual Abidin Kaid Saleh  
ESPANYA/SÀHARA OCCIDENTAL 2013 45'  
VOSE DIGITAL



Western: Sàhara

We started with the notion of a trailer as a means of promoting an audiovisual product in the media and set out to work with the population of the refugee camps to create a trailer for a film on the creation of the Sahrawi state.

We analyse westerns as political films that explore the relationship between the individual and the state as effective, calculated propaganda, a mythological vision of the birth of a nation that has replaced its own history.

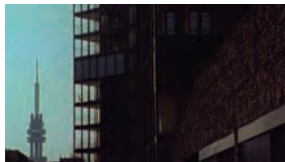
\*L'Alternativa dona espai a altres projectes de vídeo participatiu a través del taller familiar *Fem una pel·li amb Neus Ballús* i el taller per a adolescents *Pel·liculats. Habitació 1418*, els resultats dels quals es mostraran a l'Alternativa Hall.

## Hall Intercanvis / Hall Exchanges

### Alternative Film/Video Belgrade (Sèrbia) (90') 21/11

L'Alternative Film/Video de Belgrad, el festival de films d'avantguarda i videoart més veterà dels Balcans, és des de 1982 un antídoto contra el cinema i el vídeo comercials i dona suport a les pràctiques radicals en una celebració de la imatge en moviment. Està organitzat pel Centre Acadèmic de Cinema de Belgrad, que es va constituir el 1958 com a cineclub. El programa de curtmetratges *(Post)Socialism Revisited* repassa pel·lícules i treballs en vídeo dels últims cinc anys que tracten l'espai i les condicions de vida (post)socialistes.

Alternative Film/Video Belgrade, the oldest festival of avant-garde film and video art in the Balkans, has been offering an antidote to commercial film and video and supporting radical practices in celebration of the moving image since 1982. It is organised by and hosted at the Academic Film Centre in Belgrade, which opened as a film society in 1958. The short film programme *(Post)Socialism Revisited* screens film and video work from recent years dealing with the (post)socialist space and living conditions.



A Time Shared Unlimited



Razglednice (Postcards)



Od do (From To)



#### Ručak (Lunch)

Anna Husman  
CROÀCIA 2008 17' VO DIGITAL

#### A Time Shared Unlimited

Zachary Epcar  
REPÚBLICA TXECA 2010 19' VO DIGITAL

#### Utopia

Estela Estupinyà Garcia  
ALEMANYA 2009 8' VO DIGITAL



#### Transformance

Nina Kurtela  
CROÀCIA/ALEMANYA 2010 10'  
SD DIGITAL

#### Razglednice (Postcards)

Nika Autor  
ESLOVÈNIA 2010 9' SD DIGITAL

#### Od do (From To)

Miranda Herceg  
CROÀCIA 2012 10' SD DIGITAL



#### Sklonište (Shelter)

Igor Simic  
SÈRBIA 2009 19' SD DIGITAL

#### Novembar (November)

Boris Greiner  
CROÀCIA 2008 8' SD DIGITAL

### Athens Video Dance Project (Grècia)

#### (45') 23/11

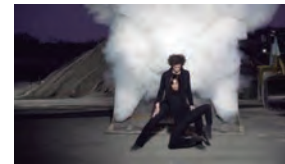
AVDP es va fundar el 2010 per crear vincles entre el vídeo i la dansa i difondre amb força l'art de la videodansa a Grècia. El seu objectiu és crear fermentacions artístiques a través de programes educatius i artístics, cursos de formació i tallers, projeccions de videodansa, produccions d'arts escèniques i videodansa i projectes de creació de xarxes de col·laboració en l'àmbit local i internacional.

AVDP was founded in 2010 to forge ties between video and dance and bring the art of video dance to the fore in Greece. Our vision is to create artistic fermentations through educational and art programmes, training courses and workshops, video-dance screenings, video-dance and performing-art productions and collaborative networking projects on a local and international level.



#### Atelic

Alexander Whitley, Jey Mal  
REGNE UNIT 2009 3' SD DIGITAL



#### CIE 72 73

Régis Golay  
SUISSA 2012 2' SD DIGITAL



#### Ruin

Giannis Karounis  
GRÈCIA 2013 2' SD DIGITAL

## Hall Pantalla lliure / Hall Open Screening

### (60') 20/11 (45') 21/11 (60') 23/11

Projecció espontània de films presentats pels seus realitzadors a l'Alternativa durant la setmana del festival. Si vols presentar el teu (menys de 15 min), informa-te'n a l'estand de l'Alternativa (Hall CCCB, Montalegre, 5) a partir del dilluns 17.

Spontaneous screening of films presented by their directors at l'Alternativa during the festival week. If you want to present your film (maximum length 15 min), ask at the l'Alternativa stand (Hall, CCCB, Montalegre 5) from Monday 17 November.

Totes les projeccions de l'Alternativa Hall són digitals excepte els films de Rose Lowder. Totes les sessions són gratuïtes.



**CINÉLATINO**  
**27<sup>ES</sup> RENCONTRES DE TOULOUSE**  
 Del 19 al 29 de marzo 2015  
[www.cinelatino.com.fr](http://www.cinelatino.com.fr)

Somos Mari Pepa de Samuel Híshi Leopo (México). Film soutenu par Cinéma en Construction 2013, prix de la CCAS, Cinélatino 2014.

**Indie Lisboa**  
 12th International Independent Film Festival  
 April 23 - May 3, 2015

*fiction + documentary + animation + experimental*

**CALL for ENTRIES**

completed in 2014 or 2015  
**DEADLINE** DECEMBER 31  
*submissions online*  
[www.indielisboa.com](http://www.indielisboa.com)

Support: PORTUGAL, JCA, LISBOA, EGEAC, MEDIA, Co-Production: CINEMA SÃO JORGE, Challenge

**SUBMIT YOUR FILM!**  
 Until 4<sup>th</sup> of January

**INTERNATIONAL FESTIVAL FOR SHORT FILM, ANIMATION AND MUSIC VIDEO**

**26 - 31 MAY 2015**  
 Vienna, Austria

[viennashorts.com](http://viennashorts.com)

**KCD**  
 Kultura Communication Desarrollo ONGD  
[www.kcd-ongd.org](http://www.kcd-ongd.org)

**CINE INVISIBLE**  
 FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2015 BILBAO  
 del 15 al 22 de Octubre

**DERECHOS HUMANOS EQUIDAD DE GÉNERO**  
**INTERCULTURALIDAD DESARROLLO SOSTENIBLE**

"De cometas y fronteras" Tijuana, México



EL INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA Y  
DE LAS ARTES AUDIOVISUALES - I.C.A.A.

*apoya este Festival*

Nuestro Cine  
**es**  
Nuestra Cultura

**es** CINE ESPAÑOL



facebook.com/cine.icaa

@CineICA



Europa  
Creativa  
**MEDIA**

Europa Creativa Desk – MEDIA Catalunya

### El subprograma MEDIA de la Unió Europea dóna suport als productors audiovisuals:

- Desenvolupament de Projectes Individuals i *Slate Funding*.
- Difusió per televisió.
- Concepte i Projecte de Desenvolupament de Videojocs.

Estigueu pendents de la nostra pàgina web... En breu es publicarà la nova convocatòria de suport al desenvolupament.

**Us desitgem un bon Festival de Cinema Independent de Barcelona i us donem la benvinguda als actes on col·laborem: #EuropeCalls del 17 de novembre i Alternativa Professionals del 21 de novembre.**

**Podeu seguir-nos a:**

 europacreativamedia@gencat.cat  /ECDMEDIACat

 www.europacreativamedia.cat  /ECDMEDIACat

 /EuropaCreativaMEDIACatalunya





# Ens mullem pel cinema

<b>A</b>	A Caça Revoluções	38	Gli immacolati	38	Prénom Carmen	17
	A Deusa Branca	11	Go Forth	6		
	A Time Shared Unlimited	43	<b>H</b>		<b>R</b>	
	Against the Grain	28	Harry Dean Stanton: Partly Fiction	21	Ramallah	37
	Al doilea joc (The Second Game)	4	Head, Tail, Rail	37	Razglednice (Postcards)	43
	Alles was irgendwie nützt (Anything That's of Any Use)	36	Heir to the Evangelical Revival	37	ReMine, el último movimiento obrero	25
	An Animation About a Rabbit	36	Homenatge	41	Ručak (Lunch)	43
	Après la réconciliation	20	Hotel Nueva Isla	24	Ruin	43
	Atelic	43	Hyènes	14		
	Atlantiques	15	<b>I</b>		<b>S</b>	
<b>B</b>			I See a Song	28	Salóme	25
	Ben O Değilim (I'm Not Him)	5	Ici et ailleurs	17	Sauerbruch Hutton Architects	7
	Bere bizizetako bat (One of His Lives)	26	Imágenes secretas	26	Sé villana. La Sevilla del diablo	40
	Bernard Gaspé	37	Imraan, c/o Carrom Club	37	Semra Ertan	38
	Big Willow	37	Intro	12	Ser e voltar	10
	Black Tape	38	<b>J</b>		Short	8
	Blagoslovenie / Благословение (Blessing)	38	Je vous salue, Marie	18	Si jamais nous devons disparaître, ce sera sans inquiétude mais en combattant jusqu'à la fin	38
	Bouquets 1-10	40	Jealous Guy	38	Silent	28
	Bref	38	<b>K</b>		Sklonište (Shelter)	43
	Broken Tongue	12	Kateshi	28	Slimane	7
	Brûle la mer	5	Kiss the Fire	40	Songdo Prophecy	38
	Buscant-nos la vida	41	Kiss the Murder	40	Stop the Show (aka WAR)	38
<b>C</b>			<b>L</b>		Strawberry Swing	28
	Cabezón	36	La benedizione degli animali	36	Substanz (Substance)	38
	Caracoles y diamantes	36	La cosa nuestra	40	Sweet Oranges	37
	Carne	36	La pasión de Judas	27	Symphony no. 42	9
	CIE 72 73	43	La Petite Vendeuse de Soleil	15	<b>T</b>	
	Cinza	38	La prima bastarda de Stephen	15	Tempête sur anorak	39
	Ciutat Morta	23	Dedalus	27	The Chicken	38
	Cleo's Boogie	28	La Reina	8	The Claustrom	9
	Constitución	37	La vie de chantier	12	The Kiss	10
	CottonDreams	38	Land	36	The Obvious Child	11
<b>D</b>			Land of 1000 TVs	40	The Shadow of Your Smile	39
	Després de la generació felç	23	Le Livre de Marie	18	The Sine Wave	36
	Diámbulo	26	Living Fossil	36	Through the Hawthorn	12
	Diary of Hunger	38	Loop Ring Chop Drink	39	topic #8	38
	Dios se ríe en las alturas - Holy Thriller	40	Los Guardines	13	Toto	37
	Doing My Rounds, Checking Some Rounds	36	Lou n'a pas dit non	19	Touki Bouki	14
	Down with Reality	40	<b>M</b>		Trailer Study #16: A Square and a Circle Talking	36
	Drive with Care	10	Man on the Chair	11	Transduction	36
<b>E</b>			Mástiles	41	Transformance	43
	El deseo de la civilización	38	Meet my Meat NY	40	Transsilvânia	39
	El hombre del saco. Dejad que los niños se acerquen a mí...	40	Mi lucha	40	Traversées	9
	El perfecto cerdo	40	Mille soleils	16	<b>U</b>	
	Epistrofi stin odo Aioulou / Επιστροφή στην οδό Αιόλου (Returning to Aeolus Street)	13	Minore / Μινόρε	37	Utó	39
	Esprits	28	Mon cher sujet	18	Utopia	43
	Ex Animo	36	Movie	24	<b>V</b>	
	Experiments in Buoyancy	37	Music Land	28	Vaters Garten - Die Liebe meiner Eltern (Father's Garden - The Love of my Parents)	22
<b>F</b>			My Dad	9	Ventos de Agosto	8
	Feelings	39	My Mom Is an Airplane	28	Voiliers et Coquelicots	40
	Fetish Frames #1	37	<b>N</b>		Voy a decirle a Dios que te apuñale	40
	Ficción inmobiliaria	38	Naomi Campbell	6	<b>W</b>	
	Fok Nabo Distorio	37	Natura piekla (Nature of Hell)	37	WE ARE BECOME DEATH	38
	Four Short Films	20	Nous sommes tous encore ici	19	Western: Sáhara	42
	Fuera de serie	40	Novembar (November)	43	<b>Y</b>	
	Function Was Finished	36	<b>O</b>		Yema hana mchit (Mother, I Left)	41
<b>G</b>			Od do (From To)	43		
	Glad	39	Orizzonti orizzonti!	37	<b>P</b>	
			Out of Sight	36	Parallax	36
					Picture Particles	10
					Poca cosa sabem	41
					Por un puñado de yuanes	40
					千と千尋の神隠し (El viatge de Chihiro / Spirited Away)	27

	DILLUNS 17	DIMARTS 18	DIMECRES 19	DIJOUS 20	DIVENDRES 21	DISSABTE 22	DIUMENGE 23
<b>AUDITORI CCCB</b> Montalegre, 5		11-13 h Seminari escoles: De la direcció d'actors 17 h Miéville: Prénom Carmen (85') 19 h <b>Curts 1</b> (86') 21.15 h Panorama: Ciutat Morta (120')	11-13 h Seminari escoles: Fes el teu chroma 17 h Llargmetratge: Ben O Degilim (124') 19.30 h Partly Fiction: Vaters Garten (95') 21.30 h Panorama: Diàmbulo (29') + La pasión de Judas (10') + Després de la generació feliç (61')	11-13 h Seminari escoles: Intervenir, apropiari-se, filmar i manipular 17.00 h Panorama: Escolta (29') + Salóme (60') 19 h Panorama: La prima bastarda de Stephen Dedalus (15') + Bere bizitzetako bat (8') + Movie (64') 21.15 h Llargmetratge: Brûle la mer (75')	17 h <b>Curts 3</b> (86') 19 h Llargmetratge: Brûle la mer (75') 20.30 h <b>Mambéty / Diop:</b> La Petite Vendeuse de Soleil (45') + Mille soleils (45') 22.15 h Llargmetratge: Go Forth (62')	16.30 h Panorama: Imágenes secretas (17') + Hotel Nueva Isla (80') 18.30 h <b>Curts 3</b> (86') 20.30 h Llargmetratge: Slimane (65')	17 h <b>Curts 1</b> (86') 19.30 h Sessió <i>live cinema</i> : Les ailes del dimoni (35') 20.45 h Miéville: Ici et ailleurs (53')
<b>TEATRE CCCB</b> Montalegre, 5	19.30 h Projecció inaugural Mambéty / Diop: Touki Bouki (86')	17 h Partly Fiction: Harry Dean Stanton: Partly Fiction (77') 19 h Llargmetratge: Go Forth (62') 21 h Llargmetratge: Sauerbruch Hutton Architekten (73')	17.30 h <b>Curts 2</b> (86') 19.30 h Llargmetratge: Ventos de Agosto (77') 21.15 h Llargmetratge: Al dollea joc (97')	16.30 h Llargmetratge: Slimane (65') 19 h <b>Curts 2</b> (86') 21 h <b>Mambéty / Diop:</b> Touki Bouki (86')	9.30-13.30 h Jornada professional: Distribució alternativa 16.30 h Partly Fiction: Vaters Garten (93') 18.30 h Panorama: Imágenes secretas (17') + Hotel Nueva Isla (80') 20.30 h Llargmetratge: Naomi Campbell (81') 22.15 h Partly Fiction: Harry Dean Stanton: Partly Fiction (77')	12 h Petits experiments: Petits experiments musicals (45') 16.30 h Llargmetratge: Naomi Campbell (81') 18.15 h Panorama: ReMine, el último movimiento obrero (101') 20.15 h Llargmetratge: Ventos de Agosto (77')	11.30 h Petits experiments: Grans mestres de l'animació (124') 16.30 h Llargmetratge: Sauerbruch Hutton Architekten (73') 18.15 h Llargmetratge: Ben O Degilim (124') 20.45 h Llargmetratge + curtmetratge guanyadors
<b>HALL CCCB</b> Montalegre, 5	21 h Festa d'Inauguració Projeccions, DJ Roadboy i copes	17.30 h Hall Didàctiques: El Mirador (30') 18 h Hall Selecció: Bestieses (69') 19.15 h Hall Selecció: A flor de frame (40') 20 h Hall Convida: Rose Lowder (45') 20.45 h Hall Selecció: A les armes! 1 (76') 22 h Hall Selecció: A les armes! 2 (68')	17.30 h Hall Convida: Tomàs Mallol (30') 18 h Hall Selecció: Bestieses (69') 19.15 h <b>Mambéty / Diop:</b> Hyènes (110') 21.30 h Hall Selecció: A les armes! 2 (68') 22.45 h Hall Selecció: Imatges i marges 1 (36')	17.30 h Hall Pantalla lliure 1 (60') 18.30 h Hall Selecció: In the Mood for Hall (26') 19 h Hall Selecció: Imatges i marges 2 (57') 20.15 h Hall Selecció: A les armes! 1 (76') 21.30 h Hall Selecció: Imatges i marges 1 (36') 22 h Hall Selecció: A flor de frame (40')	17 h Hall Pantalla lliure 2 (45') 17.45 h Projeccions activitats: Pel·liculats. Habitació 1418 + Fem una pel·li amb Neus Ballús (45') 18.30 h Hall Intercanvis: Alternative Film/Video Festival of Belgrade (90') 20 h Hall Convida: María Cañas 1 (72') 21.30 h Hall Selecció: A les armes! 3 (61') 22.30 h Hall Selecció: De l'aparellar-se i altres contes (55')	17 h Hall Didàctiques: Left Hand Rotation (75') 18.15 h Hall Convida: María Cañas 2 (60') 19.15 h Hall Selecció: A les armes! 3 (61') 20.15 h Hall Selecció: In the Mood for Hall (26') 21.30 h Festa de lliurament de premis, DJ Tupinamba i copes	17 h Pantalla lliure 3 (60') 18 h Hall Intercanvis: Athens Video Dance Project (45') 18.45 h Hall Convida: María Cañas 3 (45') 19.30 h Hall Selecció: Imatges i marges 2 (57') 20.30 h Hall Selecció: De l'aparellar-se i altres contes (55')
<b>SALA RAVAL CCCB</b> Montalegre, 5				16-19 h Masterclass: María Cañas		10.15 h i 11.15 h Taller infantil: Sentint el cinema	
<b>MIRADOR CCCB</b> Montalegre, 5	10.15-14 h Europa Creativa: Sessió IN/Formativa sobre Desenvolupament d'Audiències				19 h Taula rodona: L'actor en el cinema independent		
<b>FILMOTECA DE CATALUNYA</b> (2 SALES) Plaça Salvador Seguí, 1-9	SALA CHOMÓN	20 h Miéville: Le Livre de Marie (29') + Je vous salue, Marie (107')		20 h Miéville: Nous sommes tous encore Ici (80')			19 h Miéville: Après la réconciliation (75')
	SALA LAYA		21.30 h Miéville: Mon cher sujet (96')		19 h Miéville: Lou n'a pas dit non (80')	19 h Miéville: Le Livre de Marie (29') + Je vous salue, Marie (107')	*Alguns films d'Anne-Marie Miéville es projectaran fins al 28/11 a la Filmoteca de Catalunya.
<b>INSTITUT FRANCÈS DE BARCELONA</b> Moia, 8		19 h <b>Mambéty / Diop:</b> Atlantiques (15') + Mille soleils (45') 20.30 h Trobada al voltant de l'obra de Mambéty / Diop amb Michel Amarger	20 h Miéville: Four Short Films (80')		19 h Miéville: Prénom Carmen (85') 21 h Miéville: Ici et ailleurs (53')		

OFICIAL  
 PARAL-LELA  
 ACTIVITAT  
 HALL  
 PROFESSIONAL